The Greek New Testament

The Greek New Testament

A Reader

Edited by
Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing

The Greek New Testament: A Reader

Copyright © 2024 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England
www.timothyalee.com
@Timothy_A_Lee
@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact requests@timothyalee.com.

The biblical base text (SBLGNT) is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0). www.sblgnt.com/license The text is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

The morphological parsing and lemmatization used is made available under a CC-BY-SA License. Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. https://github.com/morphgnt/sblgnt DOI: 10.5281/zenodo.376200

First Edition 2024
ISBN 978-1-916854-16-1 (Hardback)
ISBN 978-1-916854-13-0 (Paperback)

Contents

Introduction vii
Abbreviations xiii

The Gospels

Matthew 1
Mark 62
Luke 101
John 170

Acts – Revelation

Acts 210
Romans 280
1 Corinthians 305
2 Corinthians 329
Galatians 346
Ephesians 355
Philippians 364
Colossians 371
1 Thessalonians 378
2 Thessalonians 383
1 Timothy 386
2 Timothy 395
Titus 401
Philemon 405
Hebrews 407
James 429
1 Peter 437
2 Peter 446
1 John 452
2 John 457
3 John 458
Jude 459
Revelation 462

Appendices

Paradigms 497
Glossary 518
Maps 531

Introduction

This is a Greek reader for the Greek New Testament. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Koine Greek after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts.[1] Second, this series is designed for pastors, scholars, and curious lay people looking to refresh their Greek, or use it in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Koine Greek as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon words that occur 20 times or fewer in the Greek New Testament are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Koine Greek. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The New Testament is a treasure to be read in the original Greek language. As such I hope this reader will be used by many, making the transition from sentences to reading biblical books in the original languages.

How to Use This Reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Proper nouns shaded in grey.

[1] Koine Greek is the common term for what has historically and inaccurately been known as Biblical or New Testament Greek. The best term to describe the language of the New Testament is Post-Classical Greek.

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are divided into two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as those that occur 20 times or fewer in the Greek New Testament. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 612 distinct lexemes occur 119,443 times in the Greek New Testament. This accounts for 86.8% of the 137,554 words found in the book.[2] An alphabetical list of these words may be consulted in the glossary found among the appendices of this book.

For example, in John 1:5, we encounter the word σκοτίᾳ[a]. The word is uncommon, occurring only 17 times in the New Testament. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **σκοτία**. It is followed by grammatical data where necessary, in this case ending ας, ἡ which refer to the genitival form ending (ας) and gender (ἡ). After the underlying lexeme, and grammatical data, basic English glosses are supplied followed by the frequency of the lexeme in the New Testament in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.[3] I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as BDAG is recommended where exegetical points are under question.[4] These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, σκοτίᾳ[b] ... σκοτίᾳ[b].

[2] According to the SBLGNT base text and MorphGNT parsing scheme adopted by this book.
[3] G. Abbott-Smith. *A Manual Greek Lexicon of the New Testament.* Edinburgh: T & T Clark, 1923.
[4] Frederick William Danker, ed. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature. Third Edition (BDAG).* Chicago, IL: The University of Chicago Press, 2000

a **σκοτία**, ας, ἡ. darkness. (17)

b **σκοτία**, ας, ἡ. darkness. (17)

Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, τέξεται[a]. This indicates the word τέξεται is the future middle indicative third-person singular of the verb τίκτω. It is parsed because the form may be confusing for beginner students. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, εὑρέθη[1] is an aorist passive indicative third-person singular verb, from εὑρίσκω. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g.,[1]) which are bold and sans-serif.

Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, Ἠλίας. These are the proper nouns that occur 20 times or fewer in the New Testament. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, Ἰωάννης is not glossed.

Verb and Noun Paradigms

Several paradigms are listed among the appendices to help the reader's recall. These include verbs, nouns, and adjectives. The declension tables, like the spelling adopt British English standards, hence following the traditional order: nominative, (vocative), accusative, genitive, dative, not the German-American order that places the genitive after the nominative.

Cross References

In order to aid the reader, generally accepted citations from the Old Testament are marked in **bold text**. The passage that is referred to is listed in the margin. It is not always straightforward knowing what to mark in bold, Jude's quotation of 1 Enoch is often omitted in citations, but I have reinserted it since it was considered authoritative to the author.[5]

[5] This book was rejected in most later strands of Judaism and Christianity. However, the Ethiopic church and Ethiopian Jews still retain 1 Enoch in their canon.

a **τίκτω**. to bear, bring forth, produce. (18) *fut. mid. ind. 3s*

[1] **εὑρίσκω** *aor. pass. ind. 3s*

Sources

The biblical base text for this reader is the SBL Greek New Testament (SBLGNT) edited by Michael W. Holmes which is available under a Creative Commons License.[6] This is a modern critical text. To save space I have removed the critical apparatus. This should not be neglected in study, but is not necessary for the primary use of these books to get people reading large chunks of text as easily as possible.

The morphological parsing and lemmatization used is from the MorphGNT project and made available under a Creative Commons License.[7] I have occasionally changed the parsing, or underlying lexeme. In particular I have relisted several deponent verbs as present. This is based on their use in the present at times in the New Testament, or in the Septuagint.

The glosses are primarily those of *A Manual Greek Lexicon of the New Testament* by Abbott-Smith.[8] As stated, I have lightly updated the language of these and the translations offered. When updating glosses I have also consulted John Dodson's *Greek-English Lexicon*.[9]

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,[10] and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to know so that I can fix it. For these issues and general feedback, please email: reader-suggestions@timothyalee.com.

---

[6] https://sblgnt.com/ It is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. This is copyright 2010 by the Society of Biblical Literature and Logos Bible Software.

[7] CC-BY-SA, Tauber, J. K., ed. (2017) MorphGNT: SBLGNT Edition. Version 6.12 [Data set]. https://github.com/morphgnt/sblgnt DOI: 10.5281/zenodo.376200.

[8] Abbott-Smith, *Greek Lexicon*.

[9] Dodson's lexicon is in the public domain, he used the following public-domain sources:

- Abbott-Smith, G., A Manual Greek Lexicon of the New Testament, New York: Charles Scribner's Sons, 1922.
- Berry, George R., A New Greek-English Lexicon to the New Testament, New York: Hinds & Noble, 1897.
- Souter, Alexander, A Pocket Lexicon to the Greek New Testament, Oxford: Clarendon Press, 1917.
- Strong, J., Strong's Exhaustive Concordance of the Bible, 1890.

[10] Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History.* Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

Acknowledgments

This series has been a side project whilst completing my PhD at the University of Cambridge. Thanks go to the following people who have made all this possible. To Ben Kantor who encouraged me to publish these readers, and shared how he set up KoineGreek.com. To Andrew Keenan, who requested a reader of John's gospel before this project started. Also, to Cody Kingham, who drew my attention to the value of producing physical books as opposed to simply reading biblical texts on a computer screen. George Kiraz who has encouraged me to produce a Syriac reader which inspired me to also produce these Greek and Hebrew readers. Conversations with Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Weiner, and Kaitlyn Hawn. Thanks to Gareth Peoples who provided the computer database infrastructure to create these books. Thanks to my parents Robert and Janet Lee who encouraged me, and Robert Harris who taught me to program a computer that ultimately led to these books. Thanks also to Lyndon Drake and Nicholas List who gave helpful formatting suggestions. Finally, thanks go to the late James (Jim) Aitken who encouraged me to get this series published before his untimely death.

Emmanuel College, Cambridge
17th October, 2023.

Timothy A. Lee

Abbreviations

1	first person	**inf.**	infinitive
1pl/1p	first-person plural	**masc./m.**	masculine
1s	first-person singular	**mid.**	middle
2	second person	**mp**	masculine plural
2pl/2p	second-person plural	**ms**	masculine singular
2s	second-person singular	**neut./n.**	neuter
3	third person	**nom.**	nominative
3pl/3p	third-person plural	**np**	neuter plural
3s	third-person singular	**ns**	neuter singular
acc.	accusative	**pass.**	passive
act.	active	**pf.**	perfect
aor.	aorist	**pl./p.**	plural
comp.	comparative	**plpf.**	pluperfect
dat.	dative	**pos.**	positive
fem./f.	feminine	**pres.**	present
fp	feminine plural	**ptc.**	participle
fs	feminine singular	**sg./s.**	singular
fut.	future	**subj.**	subjunctive
gen.	genitive	**superl.**	superlative
impf.	imperfect	**voc.**	vocative
impv.	imperative		
ind.	indicative		

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ

The Genealogy of Jesus Christ

1 Βίβλος[a] γενέσεως[b] Ἰησοῦ χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς
Θαμάρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, 4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών,
5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ἰωβὴδ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, 6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.

Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, 7 Σολομὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ,
Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιὰ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, 8 Ἀσὰφ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφὰτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν, 9 Ὀζίας δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχὰζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑζεκίαν,
10 Ἑζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἰωσίαν, 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας[c]
Βαβυλῶνος.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν[c] Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιὴλ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ, 13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ἐλιακίμ, Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ, 14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἀχίμ, Ἀχὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ, 15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, 16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ
τὸν ἄνδρα[1] Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος χριστός.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες[d], καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως
τῆς μετοικεσίας[c] Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες[d], καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας[c] Βαβυλῶνος ἕως
τοῦ χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες[d].

The Birth of Jesus

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ χριστοῦ ἡ γένεσις[b] οὕτως ἦν. μνηστευθείσης[e] τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ
Ἰωσήφ, πρὶν[f] ἢ συνελθεῖν[2] αὐτοὺς εὑρέθη[3] ἐν γαστρὶ[g] ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. 19 Ἰωσὴφ δὲ
ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι[h], ἐβουλήθη λάθρᾳ[i] ἀπολῦσαι αὐτήν.
20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος[j] ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ[k] ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσὴφ
υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν[4] Μαρίαν τὴν γυναῖκά[5] σου, τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ
πνεύματός ἐστιν ἁγίου· 21 τέξεται[l] δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν, αὐτὸς γὰρ σώσει
τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. 22 τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν[6] ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν[7]

1

a **βίβλος**, ου, ἡ. (f) book, roll. (10)
b **γένεσις**, εως, ἡ. (f) origin, lineage. (5)
c **μετοικεσία**, ας, ἡ. (f) change of abode, migration, exile. (4)
d **δεκατέσσαρες**, ων. fourteen. (5)
e **μνηστεύω**. to ask in marriage. (3)
f **πρίν**. formerly, before. (13)
g **γαστήρ**, γαστρός, ἡ. (f) womb, stomach. (9)
h **δειγματίζω**. to make a show of, expose. (2)
i **λάθρᾳ**. secretly. (4)
j **ἐνθυμέομαι**. to reflect on, ponder. (2) *aor. pass. ptc. gen. ms*
k **ὄναρ**, ατος, τό. dream. (6)
l **τίκτω**. to bear, bring forth, produce. (18) *fut. mid. ind. 3s*

1

1 **ἀνήρ** *acc. ms*
2 **συνέρχομαι** *aor. act. inf.*
3 **εὑρίσκω** *aor. pass. ind. 3s*
4 **παραλαμβάνω** *aor. act. inf.*
5 **γυνή** *acc. fs*
6 **γίνομαι** *pf. act. ind. 3s*
7 **λέγω** *aor. pass. ptc. nom. ns*

Isa 7.14 Isa 8.8

ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· 23 Ἰδοὺ **ἡ παρθένος**[a] **ἐν γαστρὶ**[b] **ἕξει καὶ τέξεται**[c] **υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ**· ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον[d] **Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.** 24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου[e] ἐποίησεν ὡς προσέταξεν[f] αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν[1] τὴν γυναῖκα[2] αὐτοῦ· 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν[g] υἱόν· καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

The Visit of the Wise Men

2 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι[a] ἀπὸ ἀνατολῶν[b] παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα 2 λέγοντες· Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς[c] βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἴδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ[b] καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. 3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης ἐταράχθη[d] καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, 4 καὶ συναγαγὼν[1] πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο[e] παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ χριστὸς γεννᾶται. 5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ· Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ

Mic 5.2

προφήτου· 6 **Καὶ σύ, Βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς**[f] **ἐλαχίστη**[g] **εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν**[h] **Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται**[2] **ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ**[i] **τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.**

7 Τότε Ἡρῴδης λάθρᾳ[j] καλέσας τοὺς μάγους[a] ἠκρίβωσεν[k] παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, 8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν· Πορευθέντες ἐξετάσατε[l] ἀκριβῶς[m] περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν[n] δὲ εὕρητε[3], ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ. 9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ[b] προῆγεν[o] αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη[4] ἐπάνω[p] οὗ ἦν τὸ παιδίον. 10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα[q]. 11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες[5] προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς[r] αὐτῶν προσήνεγκαν[6] αὐτῷ δῶρα[s], χρυσὸν[t] καὶ λίβανον[u] καὶ σμύρναν[v]. 12 καὶ χρηματισθέντες[w] κατ' ὄναρ[x] μὴ ἀνακάμψαι[y] πρὸς Ἡρῴδην δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν[z] εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

---

a **παρθένος**, ου, ἡ. (f) virgin. (15)
b **γαστήρ**, γαστρός, ἡ. (f) womb, stomach. (9)
c **τίκτω**. to bear, bring forth, produce. (18) *fut. mid. ind. 3s*
d **μεθερμηνεύω**. to translate, interpret. (8)
e **ὕπνος**, ου, ὁ. sleep. (6)
f **προστάσσω**. to command, order, appoint. (7) *aor. act. ind. 3s*
g **τίκτω**. to bear, bring forth, produce. (18) *aor. act. ind. 3s*

2

a **μάγος**, ου, ὁ. Magi, sage. (6)
b **ἀνατολή**, ῆς, ἡ. (f) rising of the sun, the East. (11)
c **τίκτω**. to bear, bring forth, produce. (18) *aor. pass. ptc. nom. ms*
d **ταράσσω**. to disturb, trouble, stir up. (17) *aor. pass. ind. 3s*
e **πυνθάνομαι**. to ask, inquire, ascertain. (12)
f **οὐδαμῶς**. by no means. (1)
g **ἐλάχιστος**, η, ον. least, smallest. (14)
h **ἡγεμών**, όνος, ὁ. leader, governor. (20)
i **ποιμαίνω**. to shepherd, tend. (11) *fut. act. ind. 3s*
j **λάθρᾳ**. secretly. (4)
k **ἀκριβόω**. to enquire with exactness, learn carefully. (2) *aor. act. ind. 3s*
l **ἐξετάζω**. to examine closely. (3)
m **ἀκριβῶς**. with exactness, carefully. (5)
n **ἐπάν**. after, when. (3)
o **προάγω**. to lead forth, go before. (20)
p **ἐπάνω**. above, on the top. (19)
q **σφόδρα**. very, very much, exceedingly. (11)
r **θησαυρός**, οῦ, ὁ. treasure, storehouse. (17)
s **δῶρον**, ου, τό. gift, present. (19)
t **χρυσός**, οῦ, ὁ. gold. (10)
u **λίβανος**, ου, ὁ. frankincense. (2)
v **σμύρνα**, ης, ἡ. (f) myrrh. (2)
w **χρηματίζω**. to warn, negotiate. (9)
x **ὄναρ**, ατος, τό. dream. (6)
y **ἀνακάμπτω**. to return, bend back. (4) *aor. act. inf.*
z **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)

---

1 **παραλαμβάνω** *aor. act. ind. 3s*
2 **γυνή** *acc. fs*

2

1 **συνάγω** *aor. act. ptc. nom. ms*
2 **ἐξέρχομαι** *fut. mid. ind. 3s*
3 **εὑρίσκω** *aor. act. subj. 2p*
4 **ἵστημι** *aor. pass. ind. 3s*
5 **πίπτω** *aor. act. ptc. nom. mp*
6 **προσφέρω** *aor. act. ind. 3p*

The Flight to Egypt and Massacre by Herod

13 Ἀναχωρησάντων[a] δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ᾽ ὄναρ[b] τῷ Ἰωσὴφ λέγων·
Ἐγερθεὶς παράλαβε[1] τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν
εἴπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι[2] αὐτό. 14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε[3]
τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς[4] καὶ ἀνεχώρησεν[a] εἰς Αἴγυπτον, 15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς
τελευτῆς[c] Ἡρῴδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν[5] ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· **Ἐξ Αἰγύπτου** Hos
ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου. 11.1

16 Τότε Ἡρῴδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη[d] ὑπὸ τῶν μάγων[e] ἐθυμώθη[f] λίαν[g], καὶ ἀποστείλας
ἀνεῖλεν[6] πάντας τοὺς παῖδας[7] τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις[h] αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς[i] καὶ
κατωτέρω[j], κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν[k] παρὰ τῶν μάγων[e]. 17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν[5] διὰ
Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· 18 **Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς[l] καὶ ὀδυρμὸς[m]** πολύς· Jer
Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι ὅτι οὐκ εἰσίν. 31.15

19 Τελευτήσαντος[n] δὲ τοῦ Ἡρῴδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ᾽ ὄναρ[b] τῷ Ἰωσὴφ
ἐν Αἰγύπτῳ 20 λέγων· Ἐγερθεὶς παράλαβε[1] τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς
γῆν Ἰσραήλ, τεθνήκασιν[o] γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. 21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβε[3]
τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν[8] εἰς γῆν Ἰσραήλ. 22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος
βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρῴδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν[9]· χρηματισθεὶς[p]
δὲ κατ᾽ ὄναρ[b] ἀνεχώρησεν[a] εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, 23 καὶ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς πόλιν
λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν[5] διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

The Ministry of John the Baptist

3 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ[1]
τῆς Ἰουδαίας 2 καὶ λέγων· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. 3 οὗτος γάρ
ἐστιν ὁ ῥηθεὶς[2] διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· **Φωνὴ βοῶντος[a] ἐν τῇ ἐρήμῳ[1]· Ἑτοιμάσατε** Isa
τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους[b] αὐτοῦ. 4 αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα[c] 40.3
αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν[d] καμήλου[e] καὶ ζώνην[f] δερματίνην[g] περὶ τὴν ὀσφὺν[h] αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφὴ[i] ἦν
αὐτοῦ ἀκρίδες[j] καὶ μέλι[k] ἄγριον[l]. 5 τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία

---

a **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)
b **ὄναρ**, ατος, τό. dream. (6)
c **τελευτή**, ῆς, ἡ. (f) end of life, death. (1)
d **ἐμπαίζω**. to mock. (13) *aor. pass. ind. 3s*
e **μάγος**, ου, ὁ. Magi, sage. (6)
f **θυμόω**. to provoke to anger, be angry. (1)
g **λίαν**. very, very much, exceedingly. (12)
h **ὅριον**, ου, τό. region, boundary. (12)
i **διετής**, ές. two years old. (1)
j **κατωτέρω**. lower, below. (1)
k **ἀκριβόω**. to enquire with exactness, learn carefully. (2) *aor. act. ind. 3s*
l **κλαυθμός**, οῦ, ὁ. weeping, lamentation. (9)
m **ὀδυρμός**, οῦ, ὁ. lamentation, mourning. (2)
n **τελευτάω**. to complete, finish; die. (11) *aor. act. ptc. gen. ms*
o **θνῄσκω**. to die, be dead. (9) *pf. act. ind. 3p*
p **χρηματίζω**. to warn, negotiate. (9)

3

a **βοάω**. to cry, call out, shout. (12)
b **τρίβος**, ου, ἡ. (f) beaten track, path. (3)
c **ἔνδυμα**, ατος, τό. garment, raiment. (8)
d **θρίξ**, τριχός, ἡ. (f) hair. (15) *gen. fp*
e **κάμηλος**, ου, ὁ, ἡ. (f) camel. (6)
f **ζώνη**, ῆς, ἡ. (f) belt, girdle. (8)
g **δερμάτινος**, η, ον. of skin, leathern. (2)
h **ὀσφῦς**, ύος, ἡ. (f) loin. (8)
i **τροφή**, ῆς, ἡ. (f) food, nourishment. (16)
j **ἀκρίς**, ίδος, ἡ. (f) locust. (4)
k **μέλι**, ιτος, τό. honey. (4)
l **ἄγριος**, ία, ιον. living in fields, wild. (3)

---

1 **παραλαμβάνω** *aor. act. impv. 2s*
2 **ἀπόλλυμι** *aor. act. inf.*
3 **παραλαμβάνω** *aor. act. ind. 3s*
4 **νύξ** *gen. fs*
5 **λέγω** *aor. pass. ptc. nom. ns*
6 **ἀναιρέω** *aor. act. ind. 3s*
7 **παῖς** *acc. mp*
8 **εἰσέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
9 **ἀπέρχομαι** *aor. act. inf.*

3

1 **ἔρημος** *dat. fs*
2 **λέγω** *aor. pass. ptc. nom. ms*

καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος[a] τοῦ Ἰορδάνου, 6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ[b] ὑπ᾽ αὐτοῦ
ἐξομολογούμενοι[c] τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα[d] αὐτοῦ
εἶπεν αὐτοῖς· Γεννήματα[e] ἐχιδνῶν[f], τίς ὑπέδειξεν[g] ὑμῖν φυγεῖν[1] ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;
8 ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας 9 καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς· Πατέρα ἔχομεν
τὸν Ἀβραάμ, λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
10 ἤδη δὲ ἡ ἀξίνη[h] πρὸς τὴν ῥίζαν[i] τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν
ἐκκόπτεται[j] καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

11 Ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν· ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μού
ἐστιν, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα[k] βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ
πυρί· 12 οὗ τὸ πτύον[l] ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, καὶ διακαθαριεῖ[m] τὴν ἅλωνα[n] αὐτοῦ καὶ συνάξει τὸν
σῖτον[o] αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην[p], τὸ δὲ ἄχυρον[q] κατακαύσει[r] πυρὶ ἀσβέστῳ[s].

The Baptism of Jesus

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ
βαπτισθῆναι ὑπ᾽ αὐτοῦ. 14 ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν[t] αὐτὸν λέγων· Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ
βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρός με; 15 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ἄφες[2] ἄρτι, οὕτως
γὰρ πρέπον[u] ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν. 16 βαπτισθεὶς δὲ ὁ
Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη[3] ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεῴχθησαν οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν πνεῦμα θεοῦ
καταβαῖνον ὡσεὶ[v] περιστερὰν[w] ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν· 17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα·
Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

The Temptation of Jesus in the Wilderness

4 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη[1] εἰς τὴν ἔρημον[2] ὑπὸ τοῦ πνεύματος, πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ
διαβόλου[3]. 2 καὶ νηστεύσας[a] ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ νύκτας[4] τεσσεράκοντα ὕστερον[b]
ἐπείνασεν. 3 καὶ προσελθὼν[5] ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ· Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι
Deut 8.3 ἄρτοι γένωνται. 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· Γέγραπται· **Οὐκ ἐπ᾽ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,
ἀλλ᾽ ἐπὶ παντὶ ῥήματι[6] ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.**

---

a **περίχωρος**, ον. neighbouring. (9)
b **ποταμός**, οῦ, ὁ. river, stream, torrent. (17)
c **ἐξομολογέομαι**. to agree, profess. (10)
d **βάπτισμα**, ατος, τό. immersion, baptism. (19)
e **γέννημα**, ατος, τό. offspring. (4)
f **ἔχιδνα**, ης, ἡ. (f) viper. (5)
g **ὑποδείκνυμι**. to show, teach, warn. (6) *aor. act. ind. 3s*
h **ἀξίνη**, ης, ἡ. (f) axe. (2)
i **ῥίζα**, ης, ἡ. (f) root. (17)
j **ἐκκόπτω**. to cut out, cut off, cut down. (10)
k **ὑπόδημα**, ατος, τό. sandal. (10)
l **πτύον**, ου, τό. winnowing shovel or fan. (2)
m **διακαθαρίζω**. to cleanse thoroughly. (1)
n **ἅλων**, ῶνος, ἡ. (f) threshing floor. (2)
o **σῖτος**, ου, ὁ. wheat, grain. (14)
p **ἀποθήκη**, ης, ἡ. (f) storehouse, granary. (6)
q **ἄχυρον**, ου, τό. chaff. (2)
r **κατακαίω**. to burn up, consume entirely. (11) *fut. act. ind. 3s*
s **ἄσβεστος**, ον. unquenched, unquenchable. (3) *dat. ns*
t **διακωλύω**. to hinder, prevent. (1)
u **πρέπω**. to be fitting, becoming. (7)
v **ὡσεί**. as if, as it were, like as, like. (20)
w **περιστερά**, ᾶς, ἡ. (f) dove. (10)

4

a **νηστεύω**. to fast. (20)
b **ὕστερος**, α, ον. latter, later. (12)

---

1 **φεύγω** *aor. act. inf.*
2 **ἀφίημι** *aor. act. impv. 2s*
3 **ἀναβαίνω** *aor. act. ind. 3s*

4

1 **ἀνάγω** *aor. pass. ind. 3s*
2 **ἔρημος** *acc. fs*
3 **διάβολος** *gen. ms*
4 **νύξ** *acc. fp*
5 **προσέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*
6 **ῥῆμα** *dat. ns*

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν[1] αὐτὸν ἐπὶ τὸ
πτερύγιον[a] τοῦ ἱεροῦ, 6 καὶ λέγει αὐτῷ· Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω[b]· γέγραπται γὰρ
ὅτι **Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται[c] περὶ σοῦ** καὶ **ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν[2] σε, μήποτε προσκόψῃς[d]** Ps
πρὸς λίθον τὸν πόδα[3] σου. 7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Πάλιν γέγραπται· **Οὐκ ἐκπειράσεις[e] κύριον τὸν** 91.11-
θεόν σου. 12

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν[f] λίαν[g], καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας Deut
τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν 9 καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ταῦτά σοι πάντα δώσω[4], ἐὰν 6.16
πεσὼν[5] προσκυνήσῃς μοι. 10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Ὕπαγε, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ· **Κύριον** Deut
τὸν θεόν σου προσκυνήσεις καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις. 11 τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ 6.13
ἄγγελοι προσῆλθον[6] καὶ διηκόνουν αὐτῷ.

Jesus Begins His Ministry

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη[7] ἀνεχώρησεν[h] εἰς τὴν Γαλιλαίαν. 13 καὶ καταλιπὼν
τὴν Ναζαρὰ ἐλθὼν κατῴκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν[i] ἐν ὁρίοις[j] Ζαβουλὼν καὶ
Νεφθαλίμ· 14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν[8] διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· 15 **Γῆ Ζαβουλὼν καὶ** Isa
γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, 16 **ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν** 9.1
σκοτίᾳ[k] φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ[l] θανάτου φῶς ἀνέτειλεν[m] αὐτοῖς.
17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· Μετανοεῖτε, ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν δύο ἀδελφούς, Σίμωνα τὸν
λεγόμενον Πέτρον καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας ἀμφίβληστρον[n] εἰς τὴν
θάλασσαν, ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς[o]· 19 καὶ λέγει αὐτοῖς· Δεῦτε[p] ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς[o]
ἀνθρώπων. 20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες[9] τὰ δίκτυα[q] ἠκολούθησαν αὐτῷ. 21 Καὶ προβὰς[r] ἐκεῖθεν εἶδεν
ἄλλους δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ
μετὰ Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν καταρτίζοντας[s] τὰ δίκτυα[q] αὐτῶν, καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς. 22 οἱ
δὲ εὐθέως ἀφέντες[9] τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ.

23 Καὶ περιῆγεν[t] ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν καὶ κηρύσσων
τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον[u] καὶ πᾶσαν μαλακίαν[v] ἐν τῷ
λαῷ. 24 καὶ ἀπῆλθεν[10] ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν· καὶ προσήνεγκαν[11] αὐτῷ πάντας

a **πτερύγιον**, ου, τό. pinnacle, wing. (2)
b **κάτω**. down, downwards, below. (8)
c **ἐντέλλω**. to command, order. (14) *fut. mid. ind. 3s*
d **προσκόπτω**. to strike, stumble. (8) *aor. act. subj. 2s*
e **ἐκπειράζω**. to test, tempt. (4)
f **ὑψηλός**, ή, όν. high, lofty. (11)
g **λίαν**. very, very much, exceedingly. (12)
h **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)
i **παραθαλάσσιος**, ία, ιον. by the sea. (1)
j **ὅριον**, ου, τό. region, boundary. (12)
k **σκοτία**, ας, ή. (f) darkness. (17)
l **σκιά**, ᾶς, ή. (f) shadow, shade. (7)
m **ἀνατέλλω**. to cause to rise. (9) *aor. act. ind. 3s*
n **ἀμφίβληστρον**, ου, τό. fishing net, drag-net. (1)
o **ἁλιεύς**, έως, ό. fisherman. (5)
p **δεῦτε**. come on! come here! (12)
q **δίκτυον**, ου, τό. fishing net. (12)
r **προβαίνω**. to go forward, advance. (5) *aor. act. ptc. nom. ms*
s **καταρτίζω**. to complete, restore. (13)
t **περιάγω**. to lead about, go around. (6)
u **νόσος**, ου, ή. (f) disease, sickness. (11)
v **μαλακία**, ας, ή. (f) (1) calmness of the sea; (2) softness; (3) sickness. (3)

1 **ἵστημι** *aor. act. ind. 3s*
2 **αἴρω** *fut. act. ind. 3p*
3 **πούς** *acc. ms*
4 **δίδωμι** *fut. act. ind. 1s*
5 **πίπτω** *aor. act. ptc. nom. ms*
6 **προσέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
7 **παραδίδωμι** *aor. pass. ind. 3s*
8 **λέγω** *aor. pass. ptc. nom. ns*
9 **ἀφίημι** *aor. act. ptc. nom. mp*
10 **ἀπέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
11 **προσφέρω** *aor. act. ind. 3p*

τοὺς κακῶς[a] ἔχοντας ποικίλαις[b] νόσοις[c] καὶ βασάνοις[d] συνεχομένους[e], δαιμονιζομένους[f] καὶ
σεληνιαζομένους[g] καὶ παραλυτικούς[h], καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς. 25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι
πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας καὶ πέραν τοῦ
Ἰορδάνου.

The Sermon on the Mount

5 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη[1] εἰς τὸ ὄρος· καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν[2] αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
αὐτοῦ·

The Beatitudes

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων·
3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες[a], ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
5 μακάριοι οἱ πραεῖς[b], ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσι[c] τὴν γῆν.
6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες[d] τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται[e].
7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες[f], ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται[3].
9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί[g], ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.
10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν[h] δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν[i] ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν
ψευδόμενοι[j] ἕνεκεν[h] ἐμοῦ. 12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε[k], ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς·
οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

Salt and Light

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας[l] τῆς γῆς· ἐὰν δὲ τὸ ἅλας[l] μωρανθῇ[m], ἐν τίνι ἁλισθήσεται[n]; εἰς οὐδὲν
ἰσχύει ἔτι εἰ μὴ βληθὲν[4] ἔξω καταπατεῖσθαι[o] ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι[p] ἐπάνω[q] ὄρους κειμένη·
15 οὐδὲ καίουσιν[r] λύχνον[s] καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον[t] ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν[u], καὶ λάμπει[v]

a **κακῶς**. badly, ill. (16)
b **ποικίλος**, η, ον. variegated. (10)
c **νόσος**, ου, ἡ. (f) disease, sickness. (11)
d **βάσανος**, ου, ἡ. (f) torment, torture. (3)
e **συνέχω**. to hold together, secure. (12)
f **δαιμονίζομαι**. to be demon-possessed. (13)
g **σεληνιάζομαι**. to be moonstruck, epileptic. (2)
h **παραλυτικός**, ή, όν. paralytic. (10)

5

a **πενθέω**. to mourn, lament. (10)
b **πραΰς**, πραεῖα, πραῦ. gentle, meek. (4)
c **κληρονομέω**. to inherit, obtain. (18) *fut. act. ind. 3p*
d **διψάω**. to thirst, be thirsty. (16)
e **χορτάζω**. to feed, satisfy. (15)
f **ἐλεήμων**, ον. merciful. (2)
g **εἰρηνοποιός**, όν. peace-making, a peacemaker. (1)
h **ἕνεκεν**. for the sake of, because of. (20)
i **ὀνειδίζω**. to reproach, revile. (10)
j **ψεύδω**. to lie, cheat, deceive. (12)
k **ἀγαλλιάω**. to exult, rejoice greatly. (11)
l **ἅλας**, ατος, τό. salt. (7)
m **μωραίνω**. to make foolish; lose taste. (4) *aor. pass. subj. 3s*
n **ἁλίζω**. to salt, season with salt. (2)
o **καταπατέω**. to trample down. (5)
p **κρύπτω**. to hide, conceal. (19)
q **ἐπάνω**. above, on the top. (19)
r **καίω**. to kindle, light, burn. (13)
s **λύχνος**, ου, ὁ. lamp. (14)
t **μόδιος**, ίου, ὁ. dry measure. (3)
u **λυχνία**, ας, ἡ. (f) lampstand. (12)
v **λάμπω**. to shine. (7)

5

1 **ἀναβαίνω** *aor. act. ind. 3s*
2 **προσέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
3 **ὁράω** *fut. mid. ind. 3p*
4 **βάλλω** *aor. pass. ptc. nom. ns*

τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς· Οὗτος βλασφημεῖ. 4 καὶ εἰδὼς[1] ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις[a]
αὐτῶν εἶπεν· Ἱνατί[b] ἐνθυμεῖσθε[c] πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; 5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον[d],
εἰπεῖν· Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν· Ἔγειρε καὶ περιπάτει; 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν
ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας—τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ[e]· Ἐγερθεὶς
ἆρόν[2] σου τὴν κλίνην[f] καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. 7 καὶ ἐγερθεὶς ἀπῆλθεν[3] εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
8 ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα[4] ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς
ἀνθρώποις.

9 Καὶ παράγων[g] ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον[h], Μαθθαῖον
λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· Ἀκολούθει μοι· καὶ ἀναστὰς[5] ἠκολούθησεν αὐτῷ.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου[i] ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ
ἐλθόντες συνανέκειντο[j] τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. 11 καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς
μαθηταῖς αὐτοῦ· Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν[6] ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; 12 ὁ δὲ
ἀκούσας εἶπεν· Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ[k] ἀλλὰ οἱ κακῶς[l] ἔχοντες. 13 πορευθέντες δὲ
μάθετε[7] τί ἐστιν· **Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν**· οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς[8]. Hos 6.6

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου λέγοντες· Διὰ τί ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
νηστεύομεν[m] πολλά, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν[m]; 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Μὴ
δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος[n] πενθεῖν[o] ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος[p]; ἐλεύσονται[9] δὲ
ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ[q] ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος[p], καὶ τότε νηστεύσουσιν[m]. 16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει[r]
ἐπίβλημα[s] ῥάκους[t] ἀγνάφου[u] ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ[v]· αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα[w] αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ
ἱματίου, καὶ χεῖρον[x] σχίσμα[y] γίνεται. 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς[z] παλαιούς[v]· εἰ δὲ
μή γε[aa], ῥήγνυνται[ab] οἱ ἀσκοί[z], καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ[z] ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν
οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς[z] καινούς, καὶ ἀμφότεροι[ac] συντηροῦνται[ad].

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς ἰδοὺ ἄρχων εἷς ἐλθὼν προσεκύνει αὐτῷ λέγων ὅτι Ἡ
θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν[ae]· ἀλλὰ ἐλθὼν ἐπίθες[10] τὴν χεῖρά σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
19 καὶ ἐγερθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 20 Καὶ ἰδοὺ γυνὴ αἱμορροοῦσα[af]

a **ἐνθύμησις**, εως, ἡ. (f) consideration, pondering. (4)
b **ἱνατί**. why? (6)
c **ἐνθυμέομαι**. to reflect on, ponder. (2)
d **εὔκοπος**, ον. with easy labour, easy. (7)
e **παραλυτικός**, ή, όν. paralytic. (10)
f **κλίνη**, ης, ἡ. (f) bed, couch. (9)
g **παράγω**. to lead by, pass by. (10)
h **τελώνιον**, ου, τό. tax booth. (3)
i **ἀνάκειμαι**. to recline, recline for dinner. (14)
j **συνανάκειμαι**. to recline with. (7)
k **ἰατρός**, οῦ, ὁ. physician. (7)
l **κακῶς**. badly, ill. (16)
m **νηστεύω**. to fast. (20)
n **νυμφών**, ῶνος, ὁ. bridal chamber. (3)
o **πενθέω**. to mourn, lament. (10)
p **νυμφίος**, ου, ὁ. bridegroom. (16)
q **ἀπαίρω**. to take away, lift off, depart. (3) *aor. pass. subj. 3s*
r **ἐπιβάλλω**. to throw upon, lay, strike upon. (18)
s **ἐπίβλημα**, ατος, τό. patch on a garment. (4)
t **ῥάκος**, ους, τό. piece of cloth. (2)
u **ἄγναφος**, ον. unshrunken, new. (2) *gen. ns*
v **παλαιός**, ά, όν. old, ancient. (19)
w **πλήρωμα**, ατος, τό. fullness, fulfilment. (17)
x **χείρων**, ον. worse. (11)
y **σχίσμα**, ατος, τό. split, division; schism. (8)
z **ἀσκός**, οῦ, ὁ. leather bottle, wineskin. (12)
aa **γε**. indeed, at least. (20)
ab **ῥήγνυμι**. to rend, break asunder. (7)
ac **ἀμφότεροι**, αι, α. both of two. (14)
ad **συντηρέω**. to preserve, keep safe, keep in mind. (3)
ae **τελευτάω**. to complete, finish; die. (11) *aor. act. ind. 3s*
af **αἱμορροέω**. to lose blood, suffer from a flow of blood. (1)

1 **ὁράω** *pf. act. ptc. nom. ms*
2 **αἴρω** *aor. act. impv. 2s*
3 **ἀπέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
4 **δίδωμι** *aor. act. ptc. acc. ms*
5 **ἀνίστημι** *aor. act. ptc. nom. ms*
6 **ἁμαρτωλός** *gen. mp*
7 **μανθάνω** *aor. act. impv. 2p*
8 **ἁμαρτωλός** *acc. mp*
9 **ἔρχομαι** *fut. mid. ind. 3p*
10 **ἐπιτίθημι** *aor. act. impv. 2s*

δώδεκα ἔτη προσελθοῦσα[1] ὄπισθεν[a] ἥψατο τοῦ κρασπέδου[b] τοῦ ἱματίου αὐτοῦ· 21 ἔλεγεν γὰρ ἐν
ἑαυτῇ· Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ σωθήσομαι. 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν
εἶπεν· Θάρσει[c], θύγατερ· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. 23 καὶ
ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος καὶ ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς[d] καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον[e]
24 ἔλεγεν· Ἀναχωρεῖτε[f], οὐ γὰρ ἀπέθανεν[2] τὸ κοράσιον[g] ἀλλὰ καθεύδει· καὶ κατεγέλων[h] αὐτοῦ.
25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν[3] ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον[g].
26 καὶ ἐξῆλθεν[4] ἡ φήμη[i] αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.

27 Καὶ παράγοντι[j] ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ κράζοντες καὶ λέγοντες·
Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὲ Δαυίδ. 28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν προσῆλθον[5] αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι; λέγουσιν αὐτῷ· Ναί, κύριε. 29 τότε
ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν λέγων· Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν γενηθήτω[6] ὑμῖν. 30 καὶ ἠνεῴχθησαν
αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί. καὶ ἐνεβριμήθη[k] αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω[7]. 31 οἱ δὲ
ἐξελθόντες[8] διεφήμισαν[l] αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων ἰδοὺ προσήνεγκαν[9] αὐτῷ ἄνθρωπον κωφὸν[m] δαιμονιζόμενον[n].
33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός[m]. καὶ ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες·
Οὐδέποτε[o] ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. 34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων
ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

The Commissioning and Sending of the Twelve Apostles

35 Καὶ περιῆγεν[p] ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
αὐτῶν καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον[q] καὶ πᾶσαν
μαλακίαν[r]. 36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἐσπλαγχνίσθη[s] περὶ αὐτῶν ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι[t] καὶ
ἐρριμμένοι[u] ὡσεὶ[v] πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα[w]. 37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Ὁ μὲν
θερισμὸς[x] πολύς, οἱ δὲ ἐργάται[y] ὀλίγοι. 38 δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ[x] ὅπως ἐκβάλῃ[10]
ἐργάτας[y] εἰς τὸν θερισμὸν[x] αὐτοῦ.

10 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν[1] αὐτοῖς ἐξουσίαν
πνευμάτων ἀκαθάρτων[2] ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον[a] καὶ πᾶσαν

a **ὄπισθεν**. from behind, after. (7)
b **κράσπεδον**, ου, τό. fringe, edge. (5)
c **θαρσέω**. to be of good courage. (7)
d **αὐλητής**, οῦ, ὁ. flute player. (2)
e **θορυβέω**. to make a noise or uproar. (4)
f **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)
g **κοράσιον**, ου, τό. girl, little girl. (8)
h **καταγελάω**. to deride, laugh scornfully at. (3)
i **φήμη**, ης, ἡ. (f) saying or report. (2)
j **παράγω**. to lead by, pass by. (10)
k **ἐμβριμάομαι**. to snort, express indignant displeasure. (5) *aor. pass. ind. 3s*
l **διαφημίζω**. to spread abroad. (3)
m **κωφός**, ή, όν. deaf, mute. (14)
n **δαιμονίζομαι**. to be demon-possessed. (13)
o **οὐδέποτε**. never. (16)
p **περιάγω**. to lead about, go around. (6)
q **νόσος**, ου, ἡ. (f) disease, sickness. (11)
r **μαλακία**, ας, ἡ. (f) (1) calmness of the sea; (2) softness; (3) sickness. (3)
s **σπλαγχνίζομαι**. to feel pity or compassion. (11)
t **σκύλλω**. to trouble, harass. (4) *pf. pass. ptc. nom. mp*
u **ῥίπτω**. to throw, cast, hurl. (8) *pf. pass. ptc. nom. mp*
v **ὡσεί**. as if, as it were, like as, like. (20)
w **ποιμήν**, ένος, ὁ. shepherd. (18)
x **θερισμός**, οῦ, ὁ. reaping, harvest. (13)
y **ἐργάτης**, ου, ὁ. field labourer, workman. (16)

10

a **νόσος**, ου, ἡ. (f) disease, sickness. (11)

1 **προσέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. fs*
2 **ἀποθνῄσκω** *aor. act. ind. 3s*
3 **εἰσέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*
4 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
5 **προσέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
6 **γίνομαι** *aor. pass. impv. 3s*
7 **γινώσκω** *pres. act. impv. 3s*
8 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. mp*
9 **προσφέρω** *aor. act. ind. 3p*
10 **ἐκβάλλω** *aor. act. subj. 3s*

10

1 **δίδωμι** *aor. act. ind. 3s*
2 **ἀκάθαρτος** *gen. np*

εἰρηκότος[1] ὅτι Πρὶν[a] ἀλέκτορα[b] φωνῆσαι τρὶς[c] ἀπαρνήσῃ[d] με, καὶ ἐξελθὼν[2] ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς[e].

Jesus Condemned and Delivered to Pilate in the Morning

27 Πρωΐας[a] δὲ γενομένης συμβούλιον[b] ἔλαβον[1] πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι[c] αὐτόν· **2** καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον[d]
καὶ παρέδωκαν[2] Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι[e].

The Remorse and Death of Judas Iscariot

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν ὅτι κατεκρίθη[f] μεταμεληθεὶς[g] ἔστρεψεν τὰ
τριάκοντα[h] ἀργύρια[i] τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέροις **4** λέγων· Ἥμαρτον[3] παραδοὺς[4] αἷμα
ἀθῷον[j]. οἱ δὲ εἶπαν· Τί πρὸς ἡμᾶς; σὺ ὄψῃ[5]. **5** καὶ ῥίψας[k] τὰ ἀργύρια[i] εἰς τὸν ναὸν ἀνεχώρησεν[l],
καὶ ἀπελθὼν[6] ἀπήγξατο[m]. **6** οἱ δὲ ἀρχιερεῖς λαβόντες[7] τὰ ἀργύρια[i] εἶπαν· Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν[n], ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν· **7** συμβούλιον[b] δὲ λαβόντες[7] ἠγόρασαν ἐξ
αὐτῶν τὸν Ἀγρὸν τοῦ Κεραμέως[o] εἰς ταφὴν[p] τοῖς ξένοις[q]. **8** διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος Ἀγρὸς
Zech 11.12-13, Jer 32.6-9 Αἵματος ἕως τῆς σήμερον. **9** τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν[8] διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος· **Καὶ
ἔλαβον[1] τὰ τριάκοντα[h] ἀργύρια[i], τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου ὃν ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
10 καὶ ἔδωκαν[9] αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως[o], καθὰ[r] συνέταξέν[s] μοι κύριος.**

Jesus' First Trial Before Pilate

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη[10] ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος[e]· καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ ἡγεμὼν[e] λέγων·
Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔφη· Σὺ λέγεις. **12** καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ
τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων οὐδὲν ἀπεκρίνατο. **13** τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος· Οὐκ ἀκούεις
πόσα σου καταμαρτυροῦσιν[t]; **14** καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα[11], ὥστε θαυμάζειν
τὸν ἡγεμόνα[e] λίαν[u].

---

a **πρίν**. formerly, before. (13)
b **ἀλέκτωρ**, ορος, ὁ. cock. (12)
c **τρίς**. three times. (12)
d **ἀπαρνέομαι**. to deny, disown. (11) *fut. mid. ind. 2s*
e **πικρῶς**. bitterly. (2)

27

a **πρωΐα**, ας, ἡ. (f) early morning. (2)
b **συμβούλιον**, ου, τό. council, advice. (8)
c **θανατόω**. to put to death. (11) *aor. act. inf.*
d **ἀπάγω**. to lead away, bring before. (15) *aor. act. ind. 3p*
e **ἡγεμών**, όνος, ὁ. leader, governor. (20)
f **κατακρίνω**. to condemn. (16) *aor. pass. ind. 3s*
g **μεταμέλομαι**. to regret, repent; change of mind. (6) *aor. pass. ptc. nom. ms*
h **τριάκοντα**. thirty. (11)
i **ἀργύριον**, ου, τό. silver, money. (20)
j **ἀθῷος**, ον. unpunished, innocent. (2) *acc. ns*
k **ῥίπτω**. to throw, cast, hurl. (8) *aor. act. ptc. nom. ms*
l **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)
m **ἀπάγχω**. to choke, strangle. (1)
n **κορβανᾶς**, ᾶ, ὁ. temple treasury. (1)
o **κεραμεύς**, έως, ὁ. potter. (3)
p **ταφή**, ῆς, ἡ. (f) burial. (1)
q **ξένος**, η, ον. foreign, alien. (14)
r **καθά**. just as, according as. (1)
s **συντάσσω**. to arrange with, direct, appoint. (3) *aor. act. ind. 3s*
t **καταμαρτυρέω**. to bear witness against. (3)
u **λίαν**. very, very much, exceedingly. (12)

---

1 **λέγω** *pf. act. ptc. gen. ms*
2 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*

27

1 **λαμβάνω** *aor. act. ind. 3p*
2 **παραδίδωμι** *aor. act. ind. 3p*
3 **ἁμαρτάνω** *aor. act. ind. 1s*
4 **παραδίδωμι** *aor. act. ptc. nom. ms*
5 **ὁράω** *fut. mid. ind. 2s*
6 **ἀπέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*
7 **λαμβάνω** *aor. act. ptc. nom. mp*
8 **λέγω** *aor. pass. ptc. nom. ns*
9 **δίδωμι** *aor. act. ind. 3p*
10 **ἵστημι** *aor. pass. ind. 3s*
11 **ῥῆμα** *acc. ns*

Jesus' Second Trial and Condemnation by Pilate

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει[a] ὁ ἡγεμὼν[b] ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον[c] ὃν ἤθελον. **16** εἶχον δὲ
τότε δέσμιον[c] ἐπίσημον[d] λεγόμενον Ἰησοῦν Βαραββᾶν. **17** συνηγμένων οὖν αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς
ὁ Πιλᾶτος· Τίνα θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν, Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν ἢ Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν;
18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον[e] παρέδωκαν[1] αὐτόν. **19** Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος[f]
ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα· Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ, πολλὰ γὰρ
ἔπαθον[2] σήμερον κατ' ὄναρ[g] δι' αὐτόν. **20** Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν[3] τοὺς
ὄχλους ἵνα αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν[4]. **21** ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν[b]
εἶπεν αὐτοῖς· Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπαν· Τὸν Βαραββᾶν. **22** λέγει αὐτοῖς
ὁ Πιλᾶτος· Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον χριστόν; λέγουσιν πάντες· Σταυρωθήτω[5]. **23** ὁ
δὲ ἔφη· Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν; οἱ δὲ περισσῶς[h] ἔκραζον λέγοντες· Σταυρωθήτω[5].

24 Ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ[i] ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος[j] γίνεται λαβὼν[6] ὕδωρ
ἀπενίψατο[k] τὰς χεῖρας ἀπέναντι[l] τοῦ ὄχλου λέγων· Ἀθῷός[m] εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου·
ὑμεῖς ὄψεσθε[7]. **25** καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν· Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα
ἡμῶν. **26** τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας[n] παρέδωκεν[8] ἵνα
σταυρωθῇ.

The Scourging and Mocking of Jesus as King

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος[b] παραλαβόντες[9] τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον[o]
συνήγαγον[10] ἐπ' αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν[p]. **28** καὶ ἐκδύσαντες[q] αὐτὸν χλαμύδα[r] κοκκίνην[s]
περιέθηκαν[t] αὐτῷ, **29** καὶ πλέξαντες[u] στέφανον[v] ἐξ ἀκανθῶν[w] ἐπέθηκαν[11] ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
αὐτοῦ καὶ κάλαμον[x] ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, καὶ γονυπετήσαντες[y] ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιξαν[z] αὐτῷ
λέγοντες· Χαῖρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων, **30** καὶ ἐμπτύσαντες[aa] εἰς αὐτὸν ἔλαβον[12] τὸν κάλαμον[x]

---

a **εἴωθα**. to be accustomed. (4) *plpf. act. ind. 3s*
b **ἡγεμών**, όνος, ὁ. leader, governor. (20)
c **δέσμιος**, ου, ὁ. prisoner, one who is bound. (16)
d **ἐπίσημος**, ον. notable, bearing a mark. (2) *acc. ms*
e **φθόνος**, ου, ὁ. grudge, envy. (9)
f **βῆμα**, ατος, τό. judgement seat, raised place. (12) *gen. ns*
g **ὄναρ**, ατος, τό. dream. (6)
h **περισσῶς**. beyond measure, exceedingly, abundantly. (4)
i **ὠφελέω**. to help, benefit, do good. (15)
j **θόρυβος**, ου, ὁ. noise, uproar, tumult. (7)
k **ἀπονίπτω**. to wash off. (1)
l **ἀπέναντι**. over against, opposite. (5)
m **ἀθῷος**, ον. unpunished, innocent. (2)
n **φραγελλόω**. to scourge. (2) *aor. act. ptc. nom. ms*
o **πραιτώριον**, ου, τό. headquarters, praetorium. (8)
p **σπεῖρα**, ης, ἡ. (f) cohort (of soldiers). (7)
q **ἐκδύω**. to take of, strip of, strip. (5) *aor. act. ptc. nom. mp*
r **χλαμύς**, ύδος, ἡ. (f) short cloak. (2)
s **κόκκινος**, η, ον. scarlet. (6)
t **περιτίθημι**. to put on, put around. (8) *aor. act. ind. 3p*
u **πλέκω**. to weave together, plait. (3) *aor. act. ptc. nom. mp*
v **στέφανος**, ου, ὁ. crown. (18)
w **ἄκανθα**, ης, ἡ. (f) thorn-bush. (14)
x **κάλαμος**, ου, ὁ. reed, staff, measuring rod, pen. (12)
y **γονυπετέω**. to kneel, fall on the knee. (4) *aor. act. ptc. nom. mp*
z **ἐμπαίζω**. to mock. (13) *aor. act. ind. 3p*
aa **ἐμπτύω**. to spit upon. (6) *aor. act. ptc. nom. mp*

---

1 **παραδίδωμι** *aor. act. ind. 3p*
2 **πάσχω** *aor. act. ind. 1s*
3 **πείθω** *aor. act. ind. 3p*
4 **ἀπόλλυμι** *aor. act. subj. 3p*
5 **σταυρόω** *aor. pass. impv. 3s*
6 **λαμβάνω** *aor. act. ptc. nom. ms*
7 **ὁράω** *fut. mid. ind. 2p*
8 **παραδίδωμι** *aor. act. ind. 3s*
9 **παραλαμβάνω** *aor. act. ptc. nom. mp*
10 **συνάγω** *aor. act. ind. 3p*
11 **ἐπιτίθημι** *aor. act. ind. 3p*
12 **λαμβάνω** *aor. act. ind. 3p*

Jesus on the Sabbath

23 Καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι[a] διὰ τῶν σπορίμων[b], καὶ οἱ μαθηταὶ
αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες[c] τοὺς στάχυας[d]. 24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ· Ἴδε τί
ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν; 25 καὶ λέγει αὐτοῖς· Οὐδέποτε[e] ἀνέγνωτε[1] τί ἐποίησεν
Δαυὶδ ὅτε χρείαν ἔσχεν[2] καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ᾽ αὐτοῦ; 26 πῶς εἰσῆλθεν[3] εἰς τὸν οἶκον τοῦ
θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως[f] ἔφαγεν[4], οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν[5] εἰ
μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν[6] καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν; 27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Τὸ σάββατον διὰ τὸν
ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· 28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
καὶ τοῦ σαββάτου.

More Healings

3 Καὶ εἰσῆλθεν[1] πάλιν εἰς συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην[a] ἔχων τὴν
χεῖρα. 2 καὶ παρετήρουν[b] αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν
αὐτοῦ. 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν χεῖρα ἔχοντι ξηράν[c]· Ἔγειρε εἰς τὸ μέσον. 4 καὶ λέγει
αὐτοῖς· Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθοποιῆσαι[d] ἢ κακοποιῆσαι[e], ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ
δὲ ἐσιώπων[f]. 5 καὶ περιβλεψάμενος[g] αὐτοὺς μετ᾽ ὀργῆς, συλλυπούμενος[h] ἐπὶ τῇ πωρώσει[i] τῆς
καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ· Ἔκτεινον[j] τὴν χεῖρα· καὶ ἐξέτεινεν[k], καὶ ἀπεκατεστάθη[l] ἡ
χεὶρ αὐτοῦ. 6 καὶ ἐξελθόντες[2] οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον[m] ἐδίδουν
κατ᾽ αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν[3].

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν[n] πρὸς τὴν θάλασσαν· καὶ πολὺ πλῆθος
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας 8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς
Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολύ, ἀκούοντες ὅσα
ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν. 9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον[o] προσκαρτερῇ[p] αὐτῷ
διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν[q] αὐτόν· 10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν[r] αὐτῷ ἵνα
αὐτοῦ ἅψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας[s]. 11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,
προσέπιπτον[t] αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντα ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. 12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς
ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν[u] ποιήσωσιν.

---

a **παραπορεύομαι**. to go beside, past. (5)
b **σπόριμος**, ον. grainfield, sown. (3) *gen. np*
c **τίλλω**. to pluck, pluck off. (3)
d **στάχυς**, υος, ὁ. ear of corn. (5)
e **οὐδέποτε**. never. (16)
f **πρόθεσις**, εως, ἡ. (f) setting forth, purpose. (12)

3

a **ξηραίνω**. to dry up, wither. (15) *pf. pass. ptc. acc. fs*
b **παρατηρέω**. to watch closely, observe. (6)
c **ξηρός**, ά, όν. dry, withered, dry land. (8)
d **ἀγαθοποιέω**. to do good. (10) *aor. act. inf.*
e **κακοποιέω**. to do harm, evil. (4) *aor. act. inf.*
f **σιωπάω**. to be silent, still. (10)
g **περιβλέπω**. to look around; look about. (7)
h **συλλυπέω**. to be grieved. (1)
i **πώρωσις**, εως, ἡ. (f) hardening. (3)
j **ἐκτείνω**. to stretch out. (16) *aor. act. impv. 2s*
k **ἐκτείνω**. to stretch out. (16) *aor. act. ind. 3s*
l **ἀποκαθίστημι**. to restore. (8) *aor. pass. ind. 3s*
m **συμβούλιον**, ου, τό. council, advice. (8)
n **ἀναχωρέω**. to go back, withdraw. (14)
o **πλοιάριον**, ου, τό. little boat. (5)
p **προσκαρτερέω**. to attend constantly, adhere to. (10)
q **θλίβω**. to press; compress, afflict. (10)
r **ἐπιπίπτω**. to fall upon. (11)
s **μάστιξ**, ιγος, ἡ. (f) whip, scourge. (6)
t **προσπίπτω**. to fall upon, strike. (8)
u **φανερός**, ά, όν. visible, manifest. (18)

---

1 **ἀναγινώσκω** *aor. act. ind. 2p*
2 **ἔχω** *aor. act. ind. 3s*
3 **εἰσέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
4 **ἐσθίω** *aor. act. ind. 3s*
5 **ἐσθίω** *aor. act. inf.*
6 **δίδωμι** *aor. act. ind. 3s*

3

1 **εἰσέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*
2 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. mp*
3 **ἀπόλλυμι** *aor. act. subj. 3p*

The Commissioning of the Twelve Apostles

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον[1] πρὸς αὐτόν.
14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα, ἵνα ὦσιν μετ᾽ αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν 15 καὶ
ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια· 16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα, καὶ ἐπέθηκεν[2] ὄνομα τῷ
Σίμωνι Πέτρον, 17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου (καὶ
ἐπέθηκεν[2] αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν Υἱοὶ Βροντῆς[a]), 18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον
καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ
Σίμωνα τὸν Καναναῖον 19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν[3] αὐτόν.

Jesus Addresses Blasphemy Against the Holy Spirit

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον· καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ
ἄρτον φαγεῖν[4]. 21 καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ᾽ αὐτοῦ ἐξῆλθον[5] κρατῆσαι αὐτόν, ἔλεγον γὰρ ὅτι
ἐξέστη[b]. 22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες[6] ἔλεγον ὅτι Βεελζεβοὺλ ἔχει
καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. 23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν
παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς· Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν; 24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ᾽
ἑαυτὴν μερισθῇ[c], οὐ δύναται σταθῆναι[7] ἡ βασιλεία ἐκείνη· 25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ᾽ ἑαυτὴν μερισθῇ[c],
οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι[7]. 26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη[8] ἐφ᾽ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη[c], οὐ
δύναται στῆναι[9] ἀλλὰ τέλος ἔχει. 27 ἀλλ᾽ οὐδεὶς δύναται εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν[10] τὰ
σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι[d] ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει[e].
28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται[11] τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα[f] καὶ
αἱ βλασφημίαι[g] ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν· 29 ὃς δ᾽ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, οὐκ
ἔχει ἄφεσιν[h] εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός[i] ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος[f]. 30 ὅτι ἔλεγον· Πνεῦμα
ἀκάθαρτον[12] ἔχει.

Jesus Defines His True Family

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες[j] ἀπέστειλαν πρὸς
αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν. 32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου
καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε. 33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει· Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου ἢ οἱ
ἀδελφοί μου; 34 καὶ περιβλεψάμενος[k] τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ[l] καθημένους λέγει· Ἴδε ἡ μήτηρ
μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου· 35 ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ
καὶ μήτηρ ἐστίν.

---

a **βροντή**, ῆς, ἡ. (f) thunder. (12)
b **ἐξίστημι**. to astonish, be astonished. (17) *aor. act. ind. 3s*
c **μερίζω**. to divide, distribute. (14)
d **διαρπάζω**. to plunder, rob. (3) *aor. act. inf.*
e **διαρπάζω**. to plunder, rob. (3) *fut. act. ind. 3s*
f **ἁμάρτημα**, ατος, τό. disobedience, sin. (5)
g **βλασφημία**, ας, ἡ. (f) profane speech, blasphemy, slander. (18)
h **ἄφεσις**, εως, ἡ. (f) deliverance, pardon, forgiveness. (17)
i **ἔνοχος**, ον. liable for, subject to. (10)
j **στήκω**. to stand, stand firm. (9)
k **περιβλέπω**. to look around; look about. (7)
l **κύκλῳ**. round about, around. (8)

---

1 **ἀπέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
2 **ἐπιτίθημι** *aor. act. ind. 3s*
3 **παραδίδωμι** *aor. act. ind. 3s*
4 **ἐσθίω** *aor. act. inf.*
5 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
6 **καταβαίνω** *aor. act. ptc. nom. mp*
7 **ἵστημι** *aor. pass. inf.*
8 **ἀνίστημι** *aor. act. ind. 3s*
9 **ἵστημι** *aor. act. inf.*
10 **εἰσέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. ms*
11 **ἀφίημι** *fut. pass. ind. 3s*
12 **ἀκάθαρτος** *acc. ns*

δεκαπέντε[a]. 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς[b] τόπους ἐκπέσωμεν[c] ἐκ πρύμνης[d] ῥίψαντες[e]
ἀγκύρας[f] τέσσαρας ηὔχοντο[g] ἡμέραν γενέσθαι. 30 τῶν δὲ ναυτῶν[h] ζητούντων φυγεῖν[1] ἐκ τοῦ
πλοίου καὶ χαλασάντων[i] τὴν σκάφην[j] εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει[k] ὡς ἐκ πρῴρης[l] ἀγκύρας[f]
μελλόντων ἐκτείνειν[m], 31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ[n] καὶ τοῖς στρατιώταις· Ἐὰν μὴ οὗτοι
μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε. 32 τότε ἀπέκοψαν[o] οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία[p]
τῆς σκάφης[j] καὶ εἴασαν[q] αὐτὴν ἐκπεσεῖν[r].

33 Ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν[s] τροφῆς[t]
λέγων· Τεσσαρεσκαιδεκάτην[u] σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες[v] ἄσιτοι[w] διατελεῖτε[x], μηθὲν
προσλαβόμενοι[y]. 34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν[s] τροφῆς[t], τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας[z]
σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ[aa] ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται[2]. 35 εἴπας δὲ ταῦτα καὶ
λαβὼν[3] ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας[ab] ἤρξατο ἐσθίειν. 36 εὔθυμοι[ac]
δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο[y] τροφῆς[t]. 37 ἤμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ
πλοίῳ διακόσιαι[ad] ἑβδομήκοντα[ae] ἕξ[af]. 38 κορεσθέντες[ag] δὲ τροφῆς[t] ἐκούφιζον[ah] τὸ πλοῖον
ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον[ai] εἰς τὴν θάλασσαν.

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον[aj] δέ τινα κατενόουν[ak]
ἔχοντα αἰγιαλὸν[al] εἰς ὃν ἐβουλεύοντο[am] εἰ δύναιντο[4] ἐξῶσαι[an] τὸ πλοῖον. 40 καὶ τὰς ἀγκύρας[f]
περιελόντες[ao] εἴων[q] εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα[ap] ἀνέντες[aq] τὰς ζευκτηρίας[ar] τῶν πηδαλίων[as], καὶ
ἐπάραντες[at] τὸν ἀρτέμωνα[au] τῇ πνεούσῃ[av] κατεῖχον[aw] εἰς τὸν αἰγιαλόν[al]. 41 περιπεσόντες[ax] δὲ

a **δεκαπέντε**. fifteen. (3)
b **τραχύς**, εῖα, ύ. rough. (2)
c **ἐκπίπτω**. to fall out, fall off, fall away. (10) *aor. act. subj. 1p*
d **πρύμνα**, ης, ἡ. (f) stern of a ship. (3)
e **ῥίπτω**. to throw, cast, hurl. (8) *aor. act. ptc. nom. mp*
f **ἄγκυρα**, ας, ἡ. (f) anchor. (4)
g **εὔχομαι**. to pray, wish. (7)
h **ναύτης**, ου, ὁ. sailor. (3)
i **χαλάω**. to let down, lower. (7) *aor. act. ptc. gen. mp*
j **σκάφη**, ης, ἡ. (f) light boat. (3)
k **πρόφασις**, εως, ἡ. (f) pretence, pretext. (6)
l **πρῴρα**, ης, ἡ. (f) forward part of a ship. (2)
m **ἐκτείνω**. to stretch out. (16)
n **ἑκατοντάρχης**, ου, ὁ. centurion. (17)
o **ἀποκόπτω**. to cut off. (6) *aor. act. ind. 3p*
p **σχοινίον**, ου, τό. cord, rope. (2)
q **ἐάω**. to let, permit. (11) *aor. act. ind. 3p*
r **ἐκπίπτω**. to fall out, fall off, fall away. (10) *aor. act. inf.*
s **μεταλαμβάνω**. to share in, partake of. (7) *aor. act. inf.*
t **τροφή**, ῆς, ἡ. (f) food, nourishment. (16)
u **τεσσαρεσκαιδέκατος**, η, ον. fourteenth. (2)
v **προσδοκάω**. to await, expect. (16)
w **ἄσιτος**, ον. fasting. (1)
x **διατελέω**. to continue. (1)
y **προσλαμβάνω**. to take in addition; receive. (12)
z **ὑμέτερος**, α, ον. your. (11)
aa **θρίξ**, τριχός, ἡ. (f) hair. (15)
ab **κλάω**. to break. (14) *aor. act. ptc. nom. ms*
ac **εὔθυμος**, ον. kind, of good cheer. (1)
ad **διακόσιοι**, αι, α. two hundred. (8)
ae **ἑβδομήκοντα**. seventy. (5)
af **ἕξ**. six. (13)
ag **κορέννυμι**. to satisfy. (2) *aor. pass. ptc. nom. mp*
ah **κουφίζω**. to lighten; be light. (1)
ai **σῖτος**, ου, ὁ. wheat, grain. (14)
aj **κόλπος**, ου, ὁ. bosom. (6)
ak **κατανοέω**. to observe, perceive, consider. (14)
al **αἰγιαλός**, οῦ, ὁ. sea-shore, beach. (6)
am **βουλεύω**. to take counsel, deliberate. (6)
an **ἐξωθέω**. to expel; drive out. (2) *aor. act. inf.*
ao **περιαιρέω**. to take away, take off. (5) *aor. act. ptc. nom. mp*
ap **ἅμα**. at the same time, along with. (10)
aq **ἀνίημι**. to let go, loosen, release. (4) *aor. act. ptc. nom. mp*
ar **ζευκτηρία**, ας, ἡ. (f) band, fastening. (1)
as **πηδάλιον**, ου, τό. rudder. (2)
at **ἐπαίρω**. to lift up, raise. (19) *aor. act. ptc. nom. mp*
au **ἀρτέμων**, ῶνος, ὁ. foresail. (1)
av **πνέω**. to breathe, blow. (7)
aw **κατέχω**. to hold back, fast, possess. (17)
ax **περιπίπτω**. to fall around, light upon, come across. (3) *aor. act. ptc. nom. mp*

1 **φεύγω** *aor. act. inf.*
2 **ἀπόλλυμι** *fut. mid. ind. 3s*
3 **λαμβάνω** *aor. act. ptc. nom. ms*
4 **δύναμαι** *pres. mid. opt. 3p*

εἰς τόπον διθάλασσον[a] ἐπέκειλαν[b] τὴν ναῦν[c], καὶ ἡ μὲν πρῷρα[d] ἐρείσασα[e] ἔμεινεν ἀσάλευτος[f],
ἡ δὲ πρύμνα[g] ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας[h]. 42 τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ[i] ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας[j]
ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας[k] διαφύγῃ[l]. 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης[m] βουλόμενος διασῶσαι[n]
τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος[o], ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν[p]
ἀπορίψαντας[q] πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι[r], 44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν[s] οὓς δὲ ἐπί
τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι[n] ἐπὶ τὴν γῆν.

Paul's Ministry and Miracles on Malta

28 Καὶ διασωθέντες[a] τότε ἐπέγνωμεν[1] ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος[b] καλεῖται. 2 οἵ τε
βάρβαροι[c] παρεῖχον[d] οὐ τὴν τυχοῦσαν[e] φιλανθρωπίαν[f] ἡμῖν, ἅψαντες[2] γὰρ πυρὰν[g]
προσελάβοντο[h] πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν[i] τὸν ἐφεστῶτα[3] καὶ διὰ τὸ ψῦχος[j]. 3 συστρέψαντος[k]
δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων[l] τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος[4] ἐπὶ τὴν πυράν[g], ἔχιδνα[m] ἀπὸ τῆς θέρμης[n]
ἐξελθοῦσα[5] καθῆψε[o] τῆς χειρὸς αὐτοῦ. 4 ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι[c] κρεμάμενον[p] τὸ θηρίον ἐκ τῆς
χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον· Πάντως[q] φονεύς[r] ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα[a]
ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη[s] ζῆν οὐκ εἴασεν[t]. 5 ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας[u] τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν[6]
οὐδὲν κακόν· 6 οἱ δὲ προσεδόκων[v] αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι[w] ἢ καταπίπτειν[x] ἄφνω[y] νεκρόν.
ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκώντων[v] καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον[z] εἰς αὐτὸν γινόμενον,
μεταβαλόμενοι[aa] ἔλεγον αὐτὸν εἶναι θεόν.

a **διθάλασσος**, ον. divided into two seas. (1) *acc. ms*
b **ἐπικέλλω**. to run ashore. (1) *aor. act. ind. 3p*
c **ναῦς**, νεώς, ἡ. (f) ship. (1) *acc. fs*
d **πρῷρα**, ης, ἡ. (f) forward part of a ship. (2)
e **ἐρείδω**. to prop, fix firmly. (1) *aor. act. ptc. nom. fs*
f **ἀσάλευτος**, ον. unmoved, immovable. (2)
g **πρύμνα**, ης, ἡ. (f) stern of a ship. (3)
h **βία**, ας, ἡ. (f) force, violence. (3)
i **βουλή**, ῆς, ἡ. (f) counsel, council, plan, purpose. (12)
j **δεσμώτης**, ου, ὁ. prisoner. (2)
k **ἐκκολυμβάω**. to swim out. (1) *aor. act. ptc. nom. ms*
l **διαφεύγω**. to flee through, escape. (1) *aor. act. subj. 3s*
m **ἑκατοντάρχης**, ου, ὁ. centurion. (17)
n **διασῴζω**. to save. (8)
o **βούλημα**, ατος, τό. purpose, will. (3)
p **κολυμβάω**. to swim. (1)
q **ἀπορίπτω**. to throw away, cast forth. (1) *aor. act. ptc. acc. mp*
r **ἔξειμι**. to go out, depart. (4)
s **σανίς**, ίδος, ἡ. (f) board, plank. (1) *dat. fp*

28

a **διασῴζω**. to save. (8)
b **νῆσος**, ου, ἡ. (f) island. (9)
c **βάρβαρος**, ον. barbarian. (6)
d **παρέχω**. to furnish, provide, supply. (16)
e **τυγχάνω**. to hit, obtain; happen. (12) *aor. act. ptc. acc. fs*
f **φιλανθρωπία**, ας, ἡ. (f) humanity, kindness. (2)
g **πυρά**, ᾶς, ἡ. (f) fire. (2)
h **προσλαμβάνω**. to take in addition; receive. (12)
i **ὑετός**, οῦ, ὁ. rain. (5)
j **ψῦχος**, ους, τό. cold. (3)
k **συστρέφω**. to twist together, gather together. (2) *aor. act. ptc. gen. ms*
l **φρύγανον**, ου, τό. dry stick for burning. (1)
m **ἔχιδνα**, ης, ἡ. (f) viper. (5)
n **θέρμη**, ης, ἡ. (f) heat. (1)
o **καθάπτω**. to lay hold of, fasten on to. (1) *aor. act. ind. 3s*
p **κρεμάννυμι**. to hang, suspend. (7)
q **πάντως**. altogether, by all means. (8)
r **φονεύς**, έως, ὁ. murderer. (7)
s **δίκη**, ης, ἡ. (f) judgement, penalty, custom, right. (3)
t **ἐάω**. to let, permit. (11) *aor. act. ind. 3s*
u **ἀποτινάσσω**. to shake off. (2) *aor. act. ptc. nom. ms*
v **προσδοκάω**. to await, expect. (16)
w **πίμπρημι**. to be inflamed, swell. (1)
x **καταπίπτω**. to fall down. (3)
y **ἄφνω**. suddenly. (3)
z **ἄτοπος**, ον. out of place, not befitting, strange. (4) *acc. ns*
aa **μεταβάλλω**. to change mind, turn about. (1)

28

1 **ἐπιγινώσκω** *aor. act. ind. 1p*
2 **ἅπτω** *aor. act. ptc. nom. mp*
3 **ἐφίστημι** *pf. act. ptc. acc. ms*
4 **ἐπιτίθημι** *aor. act. ptc. gen. ms*
5 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ptc. nom. fs*
6 **πάσχω** *aor. act. ind. 3s*

7 τί οὖν; ὃ ἐπιζητεῖ[a] Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν[b], ἡ δὲ ἐκλογὴ[c] ἐπέτυχεν[b]· οἱ δὲ λοιποὶ
Deut 29.4, Isa 29.10 ἐπωρώθησαν[d], 8 καθὼς γέγραπται· **Ἔδωκεν**[1] **αὐτοῖς ὁ θεὸς πνεῦμα κατανύξεως**[e], **ὀφθαλμοὺς τοῦ**
μὴ βλέπειν καὶ ὦτα[2] **τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.** 9 καὶ Δαυὶδ λέγει· **Γενηθήτω**[3]
Ps 69.22-23 **ἡ τράπεζα**[f] **αὐτῶν εἰς παγίδα**[g] καὶ εἰς θήραν[h] **καὶ εἰς σκάνδαλον**[i] **καὶ εἰς ἀνταπόδομα**[j] **αὐτοῖς,**
10 **σκοτισθήτωσαν**[k] **οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον**[l] **αὐτῶν διὰ παντὸς**
σύγκαμψον[m].

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν[n] ἵνα πέσωσιν[4]; μὴ γένοιτο[5]· ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραπτώματι[o] ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι[p] αὐτούς. 12 εἰ δὲ τὸ παράπτωμα[o] αὐτῶν πλοῦτος κόσμου καὶ τὸ ἥττημα[q] αὐτῶν πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα[r] αὐτῶν.

13 Ὑμῖν δὲ λέγω τοῖς ἔθνεσιν. ἐφ᾽ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω, 14 εἴ πως παραζηλώσω[s] μου τὴν σάρκα[6] καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν. 15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ[t] αὐτῶν καταλλαγὴ[u] κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις[v] εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν; 16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ[w] ἁγία, καὶ τὸ φύραμα[x]· καὶ εἰ ἡ ῥίζα[y] ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι[z].

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων[z] ἐξεκλάσθησαν[aa], σὺ δὲ ἀγριέλαιος[ab] ὢν ἐνεκεντρίσθης[ac] ἐν αὐτοῖς καὶ συγκοινωνὸς[ad] τῆς ῥίζης[y] τῆς πιότητος[ae] τῆς ἐλαίας[af] ἐγένου, 18 μὴ κατακαυχῶ[ag] τῶν κλάδων[z]· εἰ δὲ κατακαυχᾶσαι[ag], οὐ σὺ τὴν ῥίζαν[y] βαστάζεις ἀλλὰ ἡ ῥίζα[y] σέ. 19 ἐρεῖς[7] οὖν· Ἐξεκλάσθησαν[aa] κλάδοι[z] ἵνα ἐγὼ ἐγκεντρισθῶ[ac]. 20 καλῶς· τῇ ἀπιστίᾳ[ah] ἐξεκλάσθησαν[aa], σὺ δὲ τῇ πίστει ἕστηκας[8]. μὴ ὑψηλὰ[ai] φρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ· 21 εἰ γὰρ ὁ θεὸς τῶν κατὰ φύσιν[aj] κλάδων[z] οὐκ ἐφείσατο[ak], οὐδὲ σοῦ φείσεται[al]. 22 ἴδε οὖν χρηστότητα[am] καὶ ἀποτομίαν[an] θεοῦ·

a **ἐπιζητέω**. to seek after. (13)
b **ἐπιτυγχάνω**. to obtain, attain. (5) *aor. act. ind. 3s*
c **ἐκλογή**, ῆς, ἡ. (f) choice, selection; election. (7)
d **πωρόω**. to harden, petrify. (5) *aor. pass. ind. 3p*
e **κατάνυξις**, εως, ἡ. (f) deep sleep, stupor. (1)
f **τράπεζα**, ης, ἡ. (f) table, bank. (15)
g **παγίς**, ίδος, ἡ. (f) snare, trap. (5) *acc. fs*
h **θήρα**, ας, ἡ. (f) hunting, trap, net. (1)
i **σκάνδαλον**, ου, τό. stumbling block, offence. (15)
j **ἀνταπόδομα**, ατος, τό. repayment, recompense. (2)
k **σκοτίζομαι**. to darken; be darkened. (5) *aor. pass. impv. 3p*
l **νῶτος**, ου, ὁ. back. (1)
m **συγκάμπτω**. to oppress, bend together. (1) *aor. act. impv. 2s*
n **πταίω**. to stumble, fall, sin. (5) *aor. act. ind. 3p*
o **παράπτωμα**, ατος, τό. trespass, a false step, transgression. (19)
p **παραζηλόω**. to provoke to jealousy. (4) *aor. act. inf.*
q **ἥττημα**, ατος, τό. defect, loss, defeat. (2)
r **πλήρωμα**, ατος, τό. fullness, fulfilment. (17)
s **παραζηλόω**. to provoke to jealousy. (4) *fut. act. ind. 1s*
t **ἀποβολή**, ῆς, ἡ. (f) throwing away, rejection. (2)
u **καταλλαγή**, ῆς, ἡ. (f) reconciliation. (4)
v **πρόσλημψις**, εως, ἡ. (f) acceptance. (1)
w **ἀπαρχή**, ῆς, ἡ. (f) first fruits. (9)
x **φύραμα**, ατος, τό. mass or lump. (5)
y **ῥίζα**, ης, ἡ. (f) root. (17)
z **κλάδος**, ου, ὁ. branch, shoot broken off. (11)
aa **ἐκκλάω**. to break off. (3) *aor. pass. ind. 3p*
ab **ἀγριέλαιος**, ου, ἡ. (f) wild olive tree. (2)
ac **ἐγκεντρίζω**. to graft in. (6)
ad **συγκοινωνός**, ου, ὁ, ἡ. partaker with, co-partner. (4)
ae **πιότης**, ητος, ἡ. (f) fatness. (1)
af **ἐλαία**, ας, ἡ. (f) olive tree. (14)
ag **κατακαυχάομαι**. to boast against, exult over. (4)
ah **ἀπιστία**, ας, ἡ. (f) unbelief. (11)
ai **ὑψηλός**, ή, όν. high, lofty. (11)
aj **φύσις**, εως, ἡ. (f) nature. (14)
ak **φείδομαι**. to spare, abstain. (10)
al **φείδομαι**. to spare, abstain. (10) *fut. mid. ind. 3s*
am **χρηστότης**, ητος, ἡ. (f) goodness, kindness. (10)
an **ἀποτομία**, ας, ἡ. (f) harshness, severity. (2)

1 **δίδωμι** *aor. act. ind. 3s*
2 **οὖς** *acc. np*
3 **γίνομαι** *aor. pass. impv. 3s*
4 **πίπτω** *aor. act. subj. 3p*
5 **γίνομαι** *aor. mid. opt. 3s*
6 **σάρξ** *acc. fs*
7 **λέγω** *fut. act. ind. 2s*
8 **ἵστημι** *pf. act. ind. 2s*

ἐπὶ μὲν τοὺς πεσόντας[1] ἀποτομία[a], ἐπὶ δὲ σὲ χρηστότης[b] θεοῦ, ἐὰν ἐπιμένῃς[c] τῇ χρηστότητι[b],
ἐπεὶ καὶ σὺ ἐκκοπήσῃ[d]. 23 κἀκεῖνοι δέ, ἐὰν μὴ ἐπιμένωσι[c] τῇ ἀπιστίᾳ[e], ἐγκεντρισθήσονται[f].
δυνατὸς γάρ ἐστιν ὁ θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι[f] αὐτούς. 24 εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν[g] ἐξεκόπης[h]
ἀγριελαίου[i] καὶ παρὰ φύσιν[g] ἐνεκεντρίσθης[f] εἰς καλλιέλαιον[j], πόσῳ μᾶλλον οὗτοι οἱ κατὰ φύσιν[g]
ἐγκεντρισθήσονται[f] τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ[k].

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ ἦτε ἑαυτοῖς φρόνιμοι[l],
ὅτι πώρωσις[m] ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν[2] ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα[n] τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ[3], 26 καὶ
οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται· καθὼς γέγραπται· **Ἥξει[4] ἐκ Σιὼν ὁ ῥυόμενος[o], ἀποστρέψει[p]** Isa
ἀσεβείας[q] ἀπὸ Ἰακώβ. 27 καὶ αὕτη αὐτοῖς ἡ παρ' ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι[r] τὰς ἁμαρτίας 59.20,
αὐτῶν. 28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν[s] ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς 27.9,
πατέρας· 29 ἀμεταμέλητα[t] γὰρ τὰ χαρίσματα[u] καὶ ἡ κλῆσις[v] τοῦ θεοῦ. 30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε Ps
ἠπειθήσατε[w] τῷ θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε τῇ τούτων ἀπειθείᾳ[x], 31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν[y] 14.7
τῷ ὑμετέρῳ[z] ἐλέει ἵνα καὶ αὐτοὶ νῦν ἐλεηθῶσιν· 32 συνέκλεισεν[aa] γὰρ ὁ θεὸς τοὺς πάντας εἰς
ἀπείθειαν[x] ἵνα τοὺς πάντας ἐλεήσῃ.

33 Ὦ[ab] βάθος[ac] πλούτου καὶ σοφίας καὶ γνώσεως θεοῦ· ὡς ἀνεξεραύνητα[ad] τὰ κρίματα αὐτοῦ
καὶ ἀνεξιχνίαστοι[ae] αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ. 34 **Τίς γὰρ ἔγνω[5] νοῦν[6] κυρίου; ἢ τίς σύμβουλος[af] αὐτοῦ** Isa
ἐγένετο; 35 **ἢ τίς προέδωκεν[ag] αὐτῷ, καὶ ἀνταποδοθήσεται[ah] αὐτῷ;** 36 ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτοῦ 40.13
καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν. Job
41.11

a **ἀποτομία**, ας, ἡ. (f) harshness, severity. (2)
b **χρηστότης**, ητος, ἡ. (f) goodness, kindness. (10)
c **ἐπιμένω**. to stay on, remain, keep on. (15)
d **ἐκκόπτω**. to cut out, cut off, cut down. (10) *fut. pass. ind. 2s*
e **ἀπιστία**, ας, ἡ. (f) unbelief. (11)
f **ἐγκεντρίζω**. to graft in. (6)
g **φύσις**, εως, ἡ. (f) nature. (14)
h **ἐκκόπτω**. to cut out, cut off, cut down. (10) *aor. pass. ind. 2s*
i **ἀγριέλαιος**, ου, ἡ. (f) wild olive tree. (2)
j **καλλιέλαιος**, οῦ, ἡ. (f) garden olive. (1)
k **ἐλαία**, ας, ἡ. (f) olive tree. (14)
l **φρόνιμος**, ον. practically wise, sensible, prudent. (14)
m **πώρωσις**, εως, ἡ. (f) hardening. (3)
n **πλήρωμα**, ατος, τό. fullness, fulfilment. (17)
o **ῥύομαι**. to rescue, deliver. (17)
p **ἀποστρέφω**. to turn away, remove. (9) *fut. act. ind. 3s*
q **ἀσέβεια**, ας, ἡ. (f) ungodliness, impiety. (6)
r **ἀφαιρέω**. to take from, take away, take off. (10)
s **ἐκλογή**, ῆς, ἡ. (f) choice, selection; election. (7)
t **ἀμεταμέλητος**, ον. not repented of, unregretted. (2)
u **χάρισμα**, ατος, τό. gift of grace, a free gift. (17)
v **κλῆσις**, εως, ἡ. (f) calling, call. (11)
w **ἀπειθέω**. to disobey. (14) *aor. act. ind. 2p*
x **ἀπείθεια**, ας, ἡ. (f) disobedience. (7)
y **ἀπειθέω**. to disobey. (14) *aor. act. ind. 3p*
z **ὑμέτερος**, α, ον. your. (11)
aa **συγκλείω**. to confine, shut up, lock up. (4) *aor. act. ind. 3s*
ab **ὦ**. oh! (17)
ac **βάθος**, ους, τό. depth. (8)
ad **ἀνεξεραύνητος**. unsearchable. (1)
ae **ἀνεξιχνίαστος**, ον. incomprehensible. (2)
af **σύμβουλος**, ου, ὁ. counsellor, adviser. (1)
ag **προδίδωμι**. to give before, give first. (1) *aor. act. ind. 3s*
ah **ἀνταποδίδωμι**. to give in return. (7) *fut. pass. ind. 3s*

1 **πίπτω** *aor. act. ptc. acc. mp*
2 **γίνομαι** *pf. act. ind. 3s*
3 **εἰσέρχομαι** *aor. act. subj. 3s*
4 **ἥκω** *fut. act. ind. 3s*
5 **γινώσκω** *aor. act. ind. 3s*
6 **νοῦς** *acc. ms*

ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν[a] ὁ κύριος, οὐκ ἄνθρωπος. 3 πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά[b] τε
καὶ θυσίας καθίσταται· ὅθεν[c] ἀναγκαῖον[d] ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ[1]. 4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ
γῆς, οὐδ' ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν προσφερόντων κατὰ νόμον τὰ δῶρα[b]. 5 (οἵτινες ὑποδείγματι[e]
καὶ σκιᾷ[f] λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων[g], καθὼς κεχρημάτισται[h] Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν[i] τὴν
Ex 25.40 σκηνήν[j], **Ὅρα** γάρ, φησίν, **ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον[k] τὸν δειχθέντα**[2] **σοι ἐν τῷ ὄρει**)·
6 νυνὶ[l] δὲ διαφορωτέρας[m] τέτυχεν[n] λειτουργίας[o], ὅσῳ καὶ κρείττονός[p] ἐστιν διαθήκης μεσίτης[q],
ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν[p] ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται[r].

7 Εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος[s], οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο τόπος· 8 μεμφόμενος[t] γὰρ
Jer 31.31-34 αὐτοὺς λέγει· **Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, λέγει κύριος, καὶ συντελέσω[u] ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ καὶ ἐπὶ
τὸν οἶκον Ἰούδα διαθήκην καινήν, 9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν
ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου[v] μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν[w] αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ
ἐνέμειναν[x] ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα[y] αὐτῶν, λέγει κύριος. 10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν
διαθήσομαι[z] τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν
διάνοιαν[aa] αὐτῶν, καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω[ab] αὐτούς, καὶ ἔσομαι**[3] **αὐτοῖς εἰς θεόν καὶ
αὐτοὶ ἔσονταί**[4] **μοι εἰς λαόν. 11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην[ac] αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν
ἀδελφὸν αὐτοῦ, λέγων· Γνῶθι**[5] **τὸν κύριον, ὅτι πάντες εἰδήσουσίν**[6] **με ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου
αὐτῶν. 12 ὅτι ἵλεως[ad] ἔσομαι**[3] **ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.**
Ps 40.6-8 13 ἐν τῷ λέγειν **Καινὴν** πεπαλαίωκεν[ae] τὴν πρώτην, τὸ δὲ παλαιούμενον[ae] καὶ γηράσκον[af] ἐγγὺς
ἀφανισμοῦ[ag].

---

a **πήγνυμι**. to make fast, to fix, pitch. (1) *aor. act. ind. 3s*
b **δῶρον**, ου, τό. gift, present. (19)
c **ὅθεν**. whence, from where. (15)
d **ἀναγκαῖος**, α, ον. necessary, essential. (8)
e **ὑπόδειγμα**, ατος, τό. figure, copy, example. (6)
f **σκιά**, ᾶς, ἡ. (f) shadow, shade. (7)
g **ἐπουράνιος**, ον. heavenly. (19) *gen. np*
h **χρηματίζω**. to warn, negotiate. (9)
i **ἐπιτελέω**. to complete, accomplish, perfect. (10)
j **σκηνή**, ῆς, ἡ. (f) tent, tabernacle. (20)
k **τύπος**, ου, ὁ. pattern, type, blow, impression. (15)
l **νυνί**. now. (20)
m **διάφορος**, ον. different, excellent. (4) *gen. fs comp.*
n **τυγχάνω**. to hit, obtain; happen. (12)
o **λειτουργία**, ας, ἡ. (f) liturgy, religious service, ministry. (6)
p **κρείττων**, ον. better, stronger. (19)
q **μεσίτης**, ου, ὁ. arbitrator, mediator. (6)
r **νομοθετέω**. to make laws; ordain by law. (2) *pf. pass. ind. 3s*
s **ἄμεμπτος**, ον. blameless, free from fault. (5)
t **μέμφομαι**. to blame, find fault. (2)
u **συντελέω**. to complete, finish, accomplish. (6) *fut. act. ind. 1s*
v **ἐπιλαμβάνομαι**. to seize, take hold of. (19)
w **ἐξάγω**. to lead out. (12) *aor. act. inf.*
x **ἐμμένω**. to abide in, abide by. (4) *aor. act. ind. 3p*
y **ἀμελέω**. to be careless, neglect. (4) *aor. act. ind. 1s*
z **διατίθημι**. to place separately, arrange, dispose, make a covenant. (7) *fut. mid. ind. 1s*
aa **διάνοια**, ας, ἡ. (f) understanding, mind. (12)
ab **ἐπιγράφω**. to write upon, inscribe. (5) *fut. act. ind. 1s*
ac **πολίτης**, ου, ὁ. citizen. (4)
ad **ἵλεως**, ων. propitious, merciful. (2)
ae **παλαιόω**. to make or declare old. (4)
af **γηράσκω**. to grow old. (2)
ag **ἀφανισμός**, οῦ, ὁ. disappearing, disappearance. (1)

8

1 **προσφέρω** *aor. act. subj. 3s*
2 **δείκνυμι** *aor. pass. ptc. acc. ms*
3 **εἰμί** *fut. mid. ind. 1s*
4 **εἰμί** *fut. mid. ind. 3p*
5 **γινώσκω** *aor. act. impv. 2s*
6 **οἶδα** *fut. act. ind. 3p*

Christ as the Perfect Sacrifice for Sin

9 Εἶχε μὲν οὖν ἡ πρώτη δικαιώματα[a] λατρείας[b] τό τε ἅγιον κοσμικόν[c]. 2 σκηνὴ[d] γὰρ
κατεσκευάσθη[e] ἡ πρώτη ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία[f] καὶ ἡ τράπεζα[g] καὶ ἡ πρόθεσις[h] τῶν ἄρτων, ἥτις
λέγεται Ἅγια· 3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα[i] σκηνὴ[d] ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων, 4 χρυσοῦν[j]
ἔχουσα θυμιατήριον[k] καὶ τὴν κιβωτὸν[l] τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην[m] πάντοθεν[n] χρυσίῳ[o],
ἐν ᾗ στάμνος[p] χρυσῆ[j] ἔχουσα τὸ μάννα[q] καὶ ἡ ῥάβδος[r] Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα[s] καὶ αἱ πλάκες[t]
τῆς διαθήκης, 5 ὑπεράνω[u] δὲ αὐτῆς Χερουβὶν[v] δόξης κατασκιάζοντα[w] τὸ ἱλαστήριον[x]· περὶ ὧν
οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων[e], εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν[d] διὰ παντὸς εἰσίασιν[y]
οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας[b] ἐπιτελοῦντες[z], 7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ[aa] τοῦ ἐνιαυτοῦ[ab] μόνος ὁ
ἀρχιερεύς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων[ac], 8 τοῦτο
δηλοῦντος[ad] τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, μήπω[ae] πεφανερῶσθαι τὴν τῶν ἁγίων ὁδὸν ἔτι τῆς πρώτης
σκηνῆς[d] ἐχούσης στάσιν[af], 9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα[ag], καθ' ἣν δῶρά[ah] τε
καὶ θυσίαι προσφέρονται μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν λατρεύοντα, 10 μόνον ἐπὶ
βρώμασιν[ai] καὶ πόμασιν[aj] καὶ διαφόροις[ak] βαπτισμοῖς[al], δικαιώματα[a] σαρκὸς[1] μέχρι[am] καιροῦ
διορθώσεως[an] ἐπικείμενα[ao].

11 Χριστὸς δὲ παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ
τελειοτέρας[ap] σκηνῆς[d] οὐ χειροποιήτου[aq], τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως[ar], 12 οὐδὲ δι'
αἵματος τράγων[as] καὶ μόσχων[at] διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος, εἰσῆλθεν[2] ἐφάπαξ[au] εἰς τὰ ἅγια,

9

a **δικαίωμα**, ατος, τό. righteous act, sentence, ordinance. (10)
b **λατρεία**, ας, ἡ. (f) service, worship. (5)
c **κοσμικός**, ή, όν. earthly, worldly. (2)
d **σκηνή**, ῆς, ἡ. (f) tent, tabernacle. (20)
e **κατασκευάζω**. to prepare, make ready. (11)
f **λυχνία**, ας, ἡ. (f) lampstand. (12)
g **τράπεζα**, ης, ἡ. (f) table, bank. (15)
h **πρόθεσις**, εως, ἡ. (f) setting forth, purpose. (12)
i **καταπέτασμα**, ατος, τό. veil, curtain. (6)
j **χρυσοῦς**, ῆ, οῦν. golden. (17)
k **θυμιατήριον**, ου, τό. altar of incense, censer. (1)
l **κιβωτός**, οῦ, ἡ. (f) box, chest, ark. (6)
m **περικαλύπτω**. to cover around, cover up. (3) *pf. pass. ptc. acc. fs*
n **πάντοθεν**. from all sides. (3)
o **χρυσίον**, ου, τό. gold. (12)
p **στάμνος**, ου, ὁ, ἡ. (f) earthen jar. (1)
q **μάννα**, τό. manna. (4)
r **ῥάβδος**, ου, ἡ. (f) rod, staff, sceptre. (12)
s **βλαστάνω**. to sprout. (4) *aor. act. ptc. nom. fs*
t **πλάξ**, πλακός, ἡ. (f) flat surface, plain, stone tablet. (3)
u **ὑπεράνω**. above. (3)
v **Χερούβ**, τό. cherubim. (1)
w **κατασκιάζω**. to overshadow. (1)
x **ἱλαστήριον**, ου, τό. propitiation. (2)
y **εἴσειμι**. to go in, enter. (4)
z **ἐπιτελέω**. to complete, accomplish, perfect. (10)
aa **ἅπαξ**. once, a single time. (14)
ab **ἐνιαυτός**, οῦ, ὁ. year. (14)
ac **ἀγνόημα**, ατος, τό. sin of ignorance. (1)
ad **δηλόω**. to make plain, declare. (7)
ae **μήπω**. not yet. (2)
af **στάσις**, εως, ἡ. (f) standing, place, dissension. (9)
ag **ἐνίστημι**. to place in, be present, threaten. (7) *pf. act. ptc. acc. ms*
ah **δῶρον**, ου, τό. gift, present. (19)
ai **βρῶμα**, ατος, τό. food. (17)
aj **πόμα**, ατος, τό. drink. (2)
ak **διάφορος**, ον. different, excellent. (4) *dat. mp*
al **βαπτισμός**, οῦ, ὁ. baptism, washing. (4)
am **μέχρι**. as far as, until. (18)
an **διόρθωσις**, εως, ἡ. (f) improvement, reformation. (1)
ao **ἐπίκειμαι**. to lay upon, press. (7)
ap **τέλειος**, α, ον. having reached its end, finished, complete, perfect. (19)
aq **χειροποίητος**, ον. made by hand. (6) *gen. fs*
ar **κτίσις**, εως, ἡ. (f) creation, a founding. (19)
as **τράγος**, ου, ὁ. he-goat. (3)
at **μόσχος**, ου, ὁ. calf. (6)
au **ἐφάπαξ**. once for all. (5)

[1] **σάρξ** *gen. fs*

[2] **εἰσέρχομαι** *aor. act. ind. 3s*

τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης[a] ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν
ἑώρακεν[1], τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν[1] οὐ δύναται ἀγαπᾶν. 21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ᾽
αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

The Foundation of Love

5 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν
γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. 2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν
τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν· 3 αὕτη γάρ ἐστιν ἡ
ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν, καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι[a] οὐκ εἰσίν, 4 ὅτι
πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη[b] ἡ νικήσασα τὸν κόσμον,
ἡ πίστις ἡμῶν· 5 τίς δέ ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ
θεοῦ;

6 Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι᾽ ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλ᾽ ἐν
τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. 7 ὅτι
τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες, 8 τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσιν. 9 εἰ
τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ
μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει
τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην[c] πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν
εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι
ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν[1] ὁ θεὸς ἡμῖν, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν. 12 ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει
τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

The Result of Love

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ
υἱοῦ τοῦ θεοῦ. 14 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ
τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν. 15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι
ἔχομεν τὰ αἰτήματα[d] ἃ ᾐτήκαμεν ἀπ᾽ αὐτοῦ. 16 ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα
ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει[2] αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον.
ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. 17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν,
καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

Epilogue

18 Οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει, ἀλλ᾽ ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ
τηρεῖ αὐτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ. 19 οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, καὶ ὁ κόσμος
ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται. 20 οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἥκει, καὶ δέδωκεν[3] ἡμῖν διάνοιαν[e] ἵνα
γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν· καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν
ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

21 Τεκνία[f], φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων[g].

---

a **ψεύστης**, ου, ὁ. liar. (10)

5

a **βαρύς**, εῖα, ύ. heavy, weighty, burdensome. (6)
b **νίκη**, ης, ἡ. (f) victory. (1)
c **ψεύστης**, ου, ὁ. liar. (10)
d **αἴτημα**, ατος, τό. petition, request. (3)
e **διάνοια**, ας, ἡ. (f) understanding, mind. (12)
f **τεκνίον**, ου, τό. little child. (8)
g **εἴδωλον**, ου, τό. idol. (11)

---

[1] **ὁράω** *pf. act. ind. 3s*

5

[1] **δίδωμι** *aor. act. ind. 3s*
[2] **δίδωμι** *fut. act. ind. 3s*
[3] **δίδωμι** *pf. act. ind. 3s*

ΙΩΑΝΝΟΥ Β

Introduction

1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ[a] καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ ἐγνωκότες[1] τὴν ἀλήθειαν, 2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν
ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται[2] εἰς τὸν αἰῶνα· 3 ἔσται[2] μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη παρὰ θεοῦ
πατρός, καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.

Walking in Truth and Love, Avoiding Deceivers

4 Ἐχάρην λίαν[b] ὅτι εὕρηκα[3] ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν
ἐλάβομεν[4] παρὰ τοῦ πατρός. 5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία[a], οὐχ ὡς ἐντολὴν καινὴν γράφων σοι ἀλλὰ
ἣν εἴχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους. 6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ
τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ· αὕτη ἡ ἐντολή ἐστιν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατῆτε.
7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι[c] ἐξῆλθον[5] εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον
ἐν σαρκί[6]· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος[c] καὶ ὁ ἀντίχριστος[d]. 8 βλέπετε ἑαυτούς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε[7] ἃ
εἰργασάμεθα, ἀλλὰ μισθὸν πλήρη[e] ἀπολάβητε[f]. 9 πᾶς ὁ προάγων[g] καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ
τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν ἔχει. 10 εἴ τις
ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν
αὐτῷ μὴ λέγετε· 11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ[h] τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.

Epilogue

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβουλήθην διὰ χάρτου[i] καὶ μέλανος[j], ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι
πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν πεπληρωμένη ᾖ. 13 Ἀσπάζεταί σε
τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς.

---

a **κυρία**, ας, ἡ. (f) lady. (2)
b **λίαν**. very, very much, exceedingly. (12)
c **πλάνος**, ον. wandering, leading astray, deceiving. (5)
d **ἀντίχριστος**, ου, ὁ. antichrist. (5)
e **πλήρης**, ες. full. (16)
f **ἀπολαμβάνω**. to get back, receive back. (10) *aor. act. subj. 2p*
g **προάγω**. to lead forth, go before. (20)
h **κοινωνέω**. to share, have fellowship with. (8)
i **χάρτης**, ου, ὁ. papyrus, paper. (1)
j **μέλας**, αινα, αν. black, ink. (6)

---

1 **γινώσκω** *pf. act. ptc. nom. mp*
2 **εἰμί** *fut. mid. ind. 3s*
3 **εὑρίσκω** *pf. act. ind. 1s*
4 **λαμβάνω** *aor. act. ind. 1p*
5 **ἐξέρχομαι** *aor. act. ind. 3p*
6 **σάρξ** *dat. fs*
7 **ἀπόλλυμι** *aor. act. subj. 2p*

Possessive adjectives

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	ἐμός	ἐμή	ἐμόν
	Acc.	ἐμόν	ἐμήν	ἐμόν
	Gen.	ἐμοῦ	ἐμῆς	ἐμοῦ
	Dat.	ἐμῷ	ἐμῇ	ἐμῷ
Pl.	Nom.	ἐμοί	ἐμαί	ἐμά
	Acc.	ἐμούς	ἐμάς	ἐμά
	Gen.	ἐμῶν	ἐμῶν	ἐμῶν
	Dat.	ἐμοῖς	ἐμαῖς	ἐμοῖς

Likewise σός, σή, σόν.

Personal pronouns

		1st person		2nd person	
		Emphatic	Enclitic	Emphatic	Enclitic
Sg.	Nom.	ἐγώ		σύ	
	Acc.	ἐμέ	με	σέ	σε
	Gen.	ἐμοῦ	μου	σοῦ	σου
	Dat.	ἐμοί	μοι	σοί	σοι
Pl.	Nom.	ἡμεῖς		ὑμεῖς	
	Acc.	ἡμᾶς		ὑμᾶς	
	Gen.	ἡμῶν		ὑμῶν	
	Dat.	ἡμῖν		ὑμῖν	

Third person pronoun

		Masc.	Fem.	Neut.
Sg.	Nom.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
	Acc.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό
	Gen.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
	Dat.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
Pl.	Nom.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
	Acc.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά
	Gen.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
	Dat.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς

Active Participles

	Present			Aorist		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λύων	λύουσα	λύον	λύσας	λύσασα	λῦσαν
Acc.	λύοντα	λύουσαν	λύον	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
Gen.	λύοντος	λυούσης	λύοντος	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
Dat.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
Nom.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
Acc.	λύοντας	λυούσας	λύοντα	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
Gen.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
Dat.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)

	Perfect		
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
Acc.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός
Gen.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
Dat.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
Nom.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
Acc.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
Gen.	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
Dat.	λελυκόυσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόυσι(ν)

Middle Participles

	Present			Aorist		
	Masc.	Fem.	Neut.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον	λυσάμενος	λυσαμένη	λυσάμενον
Acc.	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον	λυσάμενον	λυσαμένην	λυσάμενον
Gen.	λυομένου	λυομένης	λυομένου	λυσαμένου	λυσαμένης	λυσαμένου
Dat.	λυομένῳ	λυομένῃ	λυομένῳ	λυσαμένῳ	λυσαμένῃ	λυσαμένῳ
Nom.	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα	λυσάμενοι	λυσάμεναι	λυσάμενα
Acc.	λυομένους	λυομένας	λυόμενα	λυσαμένους	λυσαμένας	λυσάμενα
Gen.	λυομένων	λυομένων	λυομένων	λυσαμένων	λυσαμένων	λυσαμένων
Dat.	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις	λυσαμένοις	λυσαμέναις	λυσαμένοις

Aorist Passive Participles

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
Acc.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
Gen.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
Dat.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
Nom.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
Acc.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
Gen.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
Dat.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)

Ἰερουσαλήμ, ἡ (f) Jerusalem. (76)
Ἰησοῦς, οῦ, ὁ Jesus. (906)
ἱκανός, ή, όν sufficient, worthy; much, many. (40)
ἱμάτιον, ου, τό garment, cloak. (60)
ἵνα in order that, so that. (662)
Ἰουδαία, ας, ἡ (f) Judea. (44)
Ἰουδαῖος, αία, αῖον Jewish. (194)
Ἰούδας, α, ὁ Judah, Judas. (44)
Ἰσραήλ, ὁ Israel. (68)
ἵστημι to stand, cause to stand. (153)
ἰσχυρός, ά, όν strong, mighty. (29)
ἰσχύω to be strong, able. (28)
Ἰωάννης, ου, ὁ John. (135)
Ἰωσήφ, ὁ Joseph. (35)

K

κἀγώ and I. (83)
καθαρίζω to cleanse, make clean. (31)
καθαρός, ά, όν clean, pure. (26)
καθεύδω to sleep. (22)
κάθημαι to sit, be seated. (91)
καθίζω to cause to sit down; sit. (45)
καθίστημι to set, establish, appoint. (21)
καθώς as, just as. (182)
καί and; also, even. (8973)
καινός, ή, όν fresh, new. (42)
καιρός, οῦ, ὁ time, season. (85)
Καῖσαρ, αρος, ὁ Caesar. (29)
κἀκεῖνος, η, ο and that one. (22)
κακός, ή, όν bad, evil. (50)
καλέω to call, summon. (148)
καλός, ή, όν fine, beautiful, good. (102)
καλῶς finely, rightly, well. (36)
καρδία, ας, ἡ (f) heart, mind. (156)
καρπός, οῦ, ὁ fruit. (66)
κατά according to, against, down. (469)
καταβαίνω to go down, descend. (80)
καταλείπω to leave behind, leave. (23)
καταργέω to make idle, abolish. (27)
κατεργάζομαι to work out, produce. (22)
κατηγορέω to accuse. (22)
κατοικέω to dwell, inhabit, settle. (44)
καυχάομαι to boast, glory. (36)
κεῖμαι to lay, be laid. (24)
κελεύω to command, order. (25)
κεφαλή, ῆς, ἡ (f) head. (75)
κηρύσσω to be a herald, to proclaim. (61)
κλαίω to weep, cry. (40)
κοιλία, ας, ἡ (f) belly, womb. (23)
κοπιάω to grow weary, toil. (23)
κόσμος, ου, ὁ world, order. (185)
κράζω to cry out, call. (55)
κρατέω to be strong; lay hold of, obtain. (47)
κρίμα, ατος, τό judgement, verdict. (27)
κρίνω to judge, decide. (114)
κρίσις, εως, ἡ (f) judgement. (47)
κύριος, ου, ὁ lord, master. (713)
κωλύω to hinder, restrain. (23)
κώμη, ης, ἡ (f) village, town. (27)

Λ

λαλέω to speak, say. (297)
λαμβάνω to take, receive. (258)
λαός, οῦ, ὁ people, crowd. (141)

λατρεύω to serve, worship. (21)

λέγω to say, speak, tell. (2345)

λευκός, ή, όν white, bright. (25)

λίθος, ου, ὁ stone. (58)

λογίζομαι to count, calculate, reckon. (40)

λόγος, ου, ὁ word, message. (330)

λοιπός, ή, όν remaining, rest. (55)

λυπέω to grieve, pain. (26)

λύω to loose, untie, release. (42)

M

μαθητής, οῦ, ὁ disciple. (262)

μακάριος, α, ον blessed, happy. (50)

Μακεδονία, ας, ἡ (f) Macedonia. (22)

μᾶλλον more, rather. (81)

μανθάνω to learn, learn by inquiry. (25)

Μαρία, ας, ἡ (f) Mary. (28)

Μαριάμ, ἡ (f) Mary. (26)

μαρτυρέω to bear witness, testify. (76)

μαρτυρία, ας, ἡ (f) witness, testimony. (37)

μάρτυς, υρος, ὁ witness. (35)

μάχαιρα, ης, ἡ (f) short sword. (29)

μέγας, μεγάλη, μέγα great, large. (240)

μέλλω to be about to, intend. (109)

μέλος, ους, τό member, limb. (34)

μέν on the other hand. (178)

μένω to stay, abide, remain. (118)

μέρος, ους, τό part, share, portion. (42)

μέσος, η, ον middle, midst. (56)

μετά after, with. (470)

μετανοέω to repent, change one's mind. (34)

μετάνοια, ας, ἡ (f) repentance, change of mind. (22)

μή no, not. (1036)

μηδέ and not, but not. (57)

μηδείς, μηδεμία, μηδέν no one, nothing. (90)

μηκέτι no longer. (21)

μήποτε never. (25)

μήτε neither, nor. (34)

μήτηρ, μητρός, ἡ (f) mother. (83)

μικρός, ά, όν small, little. (46)

μιμνήσκομαι to remember. (23)

μισέω to hate, detest. (40)

μισθός, οῦ, ὁ wages, reward. (29)

μνημεῖον, ου, τό tomb, monument, grave. (40)

μνημονεύω to remember. (21)

μόνος, η, ον only, alone. (110)

μυστήριον, ου, τό mystery, secret. (26)

Μωϋσῆς, έως, ὁ Moses. (79)

N

ναί yes, of course. (33)

ναός, οῦ, ὁ temple, shrine, sanctuary. (45)

νεκρός, ά, όν dead, corpse. (128)

νέος, α, ον young, new, fresh. (23)

νεφέλη, ης, ἡ (f) cloud. (25)

νικάω to conquer, prevail, overcome. (28)

νόμος, ου, ὁ law, custom. (193)

νοῦς, νοός, ὁ mind, understanding. (24)

νῦν now. (145)

νύξ, νυκτός, ἡ (f) night. (61)

O

ὁ, ἡ, τό the, this, who. (19769)